

Gernikako Arbola. Euskal ereserkia/El Himno Vasco/L'hymne basque

Prensa Dosierra/Dossier de Prensa/Dossier de presse

Aldeko Ekimena/Iniciativa por el/ Initiative pour le

Gernikako Arbola

Euskal ereserkia/El himno vasco/ L'hymne basque



Ekoiztua/Editado/Édité 1932

Maiatza, Mayo, Mai, 2021

Gernikako Arbola
da bedeinkatua
euskaldunen artean
guztiz maitatua.
Eman da zabal zazu
munduan frutua
adoratzen zaitugu
Arbola Santua

**Gernikako Arbolaren lehen estrofa
Euskal Herria / Baskonia-ko
ereserki sozial/historiko/kulturala izan
dedila**

**Que la primera estrofa del Gernikako
Arbola sea el himno
social/histórico/cultural de
Euskal Herria/Baskonia**

**Que la première strophe de Gernikako
Arbola soit l'hymne
social/historique/culturel
d'Euskal Herria / Baskonia**

gernikakoarbola1820@gmail.com

info@gernikako-arbola.eus

www.gernikako-arbola.eus

Gernikako Arbola

- **Epikoa/Épico/Épique**

Heriotzak, kartzela zigorrak, debekuak, erbesteratzeak
karlistadetan, errebueltetan, gudan, kontzentrazio eremuetan, mundu
gerretan, Espainiako guda zibilean kantatua.

Por cantarlo se produjeron muertes, penas de cárcel,
prohibiciones, exilios, etc..Cantado en las guerras carlistas, en revueltas, en
batallas, en campos de concentración, en las guerras mundiales, en la guerra
civil española,etc.

Pour le chanter, il y a eu des morts, des peines de prison, des interdictions, des
exilés, etc. Chanté dans les guerres carlistes, dans les révoltes, dans les
batailles, dans les camps de concentration, dans les guerres mondiales, dans la
guerre civile espagnole, etc.

- **Sinbolismoa du/Símbolo/ Symbole**

Arbola bati kantatzen dio, biltzar bati kantatzen dio: natura, berdintasuna,
euskalduntasunari eta nazioartekotasunari gorazarre egiten dio.

Canta a un árbol, canta a una asamblea: naturaleza, igualdad, ensalza lo vasco
y lo internacional.

Il chante à un arbre, il chante à une assemblée: nature, égalité, il fait l'éloge du
basque et de l'international.

- **Moderno da/Moderno/Moderne**

Erabiltzen dituen hitzek antzinakoak badirudite ere, esangura guztiz modernoa
dute, gaur egungoa.

Aunque las palabras que usa parecen antiguas, tienen un significado
totalmente moderno, actual.

Bien que les mots qu'il utilise semblent anciens, ils ont une signification
totalement moderne et actuelle.

- **Denboran iraun du, historia du/ Histórico, ha perdurado en el tiempo/ Historique, a duré au fil du temps**

1853an sortua, eta hainbeste urte eta gero iraun badu, esangura eguneratua
badu eta onartua izan bada, barne indarra duelako da.

Creado en 1853, ha perdurado superando todo tipo de circunstancias, tiene
un significado actualizado y es aceptado por todos las diferentes ideología,
todo ello es muestra de su fuerza intrínseca.

Créé en 1853, il a surmonté toutes sortes de circonstances, a une signification actualisée et est accepté par toutes les différentes idéologies, ce qui est la preuve de sa force intrinsèque.

- **Oso ezaguna eta kantatua/Popular y cantado /Populaire et chainté**

Generazio guztiek dakite eta kantatu dute, batzuk, musika, askok letra eta guzti.

Todas las generaciones lo han escuchado y cantado, son muchos los que conocen su letra y música.

Toutes les générations l'ont entendu eta chainté, il y en a beaucoup qui connaissent ses paroles et sa musique.

- **Ez du kontratako ideologiarik ez alderdi politikorik/ Ni las ideologías ni los partidos están en contra/ Ni l'idéologie ni les partis ne sont contre**

Guztiek onartzen dute: liberal/karlista, abertzale/unionista, nabarrista/baskista, foruzale/zentralista, errepublika zale/errege zale, sozialista/kontserbadore, esker/eskuin denok kantatu izan dute Historian zehar.

Todos lo aceptan: independientemente de ser liberal/carlista, abertzale/unionista, nabarrista/vasquista, fuerista/centralista, republicano/monárquico, socialista/conservador o izquierda/derecha, todos lo han cantado a lo largo de la Historia.

Tout le monde l'accepte: qu'il soit libéral / carliste, abertzale / unioniste, nabarro / basque, fierista / centraliste, républicain / monarchiste, socialiste / conservateur ou gauche / droite, tous l'ont chanté à travers l'histoire.

Akto solemneetan kantatu da/ Cantado en actos solemnes/ Chanté dans des actes solennels

Akto solemneetan, denok zutitu, txapelak erantzi eta denek kantatzeko ohitura egon da.

En los Actos solemnes ha habido costumbre de cantarlo con todos los presentes puestos en pié.

Dans les actes solennels, il était d'usage de le chanter avec les personnes présentes.

#GernikakoArbola

- **Batasuneko ikur/Símbolo de unidad/ Symbole d'unité**

Bat egin dutenen ideologia pluraltasuna/Amplia pluralidad ideológica de los adherentes/ Large pluralité idéologique d'adhérents

- **Ekimenaren oihartzun zabala/Amplia repercusión de la iniciativa/ Large impact de l'initiative**

+50 iritzi artikulua ekimenaren aldeko / artículos de opinión en apoyo de la iniciativa/ articles d'opinion en faveur de l'initiative

+200 albistek batu dute ekimena/ noticias han recogido la idea/ les nouvelles ont repris l'idée

- **4 Kultura Manifestu/Manifiestos culturales/Manifestes culturelles**

-Musikariak/ Músicos/Musiciens

-Historiagileak/ Historiadores/Historiens

-Idazleak/Escritores/ Écrivains

-Nabarralde Fundazioa/Fundación/ Fondation

- **Politika alde/Apoyo político/Soutien politique**

-EAJ-PNV Hermes Aldizkaria/Revista. Fundación Sabino Arana Fundazioa

-PSE. Personalitateen artikulua/Artículo personalidades/ Article Personnalités

-Karlita Alderdia/Partido Carlista/Parti Carliste

-Ezker Abertazalea/Izquierda abertzale

-PPak Kanpainan/en campaña/Campagne

-Podemos/Ahal Dugu-k kanpainan/campaña/campagne politique

- **Ekimen bateratuan/En iniciativa conjunta**

-EH Batera

-Euskal Diasporaren ikur/Himno de la diáspora vasca/ Hymne de la diaspora basque

Bertsioak/Versiones/Versions

1853 urtean Josemari Iparragirre-k kantatu zuen lehen aldiz Bilbon/ año en el que Jose Maria Iparragirre estrena en Bilbao la canción/ année au cours de laquelle Jose Maria Iparragirre a créé la chanson à Bilbao

4 Grabaketa/Grabaciones/Enregistrement

1916 Euskal presoak Prusian/Presos vascos en Prusia/Prisonniers basques en Prusse

1916-03-20. Lehen mundu gerlako euskal presoen grabaketak (1916-1917)/Grabaciones de presos vascos en la primera guerra mundial (1916/1917)/ Enregistrements de prisonniers de guerre basques (1916-1917)

Lekukoak/Testigos/Témoins: Joseph Jaureguiber, Jean-Baptiste Suhas

Funtsa/Fondo: Prusiako Komisio fonografikoaren artxiboak (Alemania)/Archivos de la Comisión fonográfica de Prusia (Alemania)/ Archives de la Commission Phonographique prussienne (Allemagne). Königlich Preußische Phonographische Kommission, Hermann Urtel, Georg Schünemann

<https://www.mintzoak.eus/eu/arrangoitze/pasarteak/ber-10-07/>

1958 Donostiako Orfeoa/Orfeón Donostiarra/Chorale Donostiarra

<https://ehkantuz.blogspot.com/2020/11/gernikako-arbola-abestia-donostiako.html>

2020 Diaspora/Diáspora/Diaspora

<https://www.euskalkultura.eus/espanol/noticias/aberi-eguna-a-pesar-del-confinamiento-por-coronavirus-vascos-de-todo-el-mundo-se-suman-desde-sus-casas>

<https://m.facebook.com/Gerora/videos/237166597402874/>

2021 Gernikako Arbola eta euskal rock and rolla

<https://www.hamaika.eus/euskal-herria/gizartea/herri-mugimendua/gora-gernikako-arbola-eta-euskal-rock-and-rolla.html>

Esparru kulturala/Ámbito cultural/Domaine culturel

Lehen Manifestua. Musikariak/Manifiesto inicial. Músicos/ Manifeste initial. Les musiciens

Iruñea/Pamplona 2020/08/12. Gaiarre-n monumentu aurrean aurkeztua/Presentado ante el monumento a Gayarre/ Présenté devant le monument de la Gayarre

80 musikari/músicos/musiciens + 663 sinadura/firmas/ signatures

<https://gernikako-arbola.eus/manifestua/>

Eranskina/Anexo/Annexé 1

Historialarien Manifestua/Manifiesto historiadores/ Manifeste des historiens

<https://gernikako-arbola.eus/historiatik-gernikako-arbola-aldarri/>

<https://gernikako-arbola.eus/recuperar-el-gernikako-arbola-desde-la-historia/>

<https://gernikako-arbola.eus/se-reappropriar-le-gernikako-arbola-a-partir-de-lhistoire/>

Eranskina/Anexo/Annexé 2

Idazleen Manifestua/Manifiesto escritores/Manifeste d'écrivains

Eranskina/Anexo/Annexé 3

Nabarralde-ren Manifestua/Manifiesto/Manifeste

<https://gernikako-arbola.eus/gernikako-arbola-eus/>

<https://gernikako-arbola.eus/gernikako-arbola-cas/>

Eranskina/Anexo/Annexé 4

Gehiago jakiteko/Saber más/Savoir plus

Gernikako Arbolaren nondik norakoan sakontzea nahi dutenentzako zenbait link eskeintzen ditugu ondoren/Ofrecemos a continuación algunos links de interés para quien desee profundizar en la dimensión del Gernikako Arbola/ Nous proposons ci-dessous quelques liens d'intérêt pour ceux qui souhaitent approfondir la dimension du Gernikako Arbola.

Gernikako Arbola véritable hymne basque

Jean Haritschelhar, in Lapurdum. 2000/05

<https://journals.openedition.org/lapurdum/1332>

Gernikako Arbola, Euskal Herriko ereserki nazionala

Jose Inazio Lopez de Luzuriaga,

<https://gernikako-arbola.eus/gernikako-arbola-euskal-herriko-ereserki-nazionala/>

Eranskina/Anexo/Annexé 5

A esta tierra llamada Euskal Herria

Gontzal Mendibil, publicado en Noticias de Navarra, 2020/08/24

<https://www.noticiasdenavarra.com/opinion/tribunas/2020/08/24/tierra-llamada-euskal-herria/1072613.html>

"Contra lo que algunos piensan, Navarra es uno de los sitios donde más arraigó el 'Gernikako Arbola'"

Entrevista a Jose Mari Esparza Zabalegi, publicado en Noticias de Navarra, 2020/12/09

<https://www.noticiasdenavarra.com/cultura/2020/12/09/piensan-navarra-sitios-arraigo-gernikako/1101815.html>

Sobre los himnos de Euskadi y de Euskal Herria

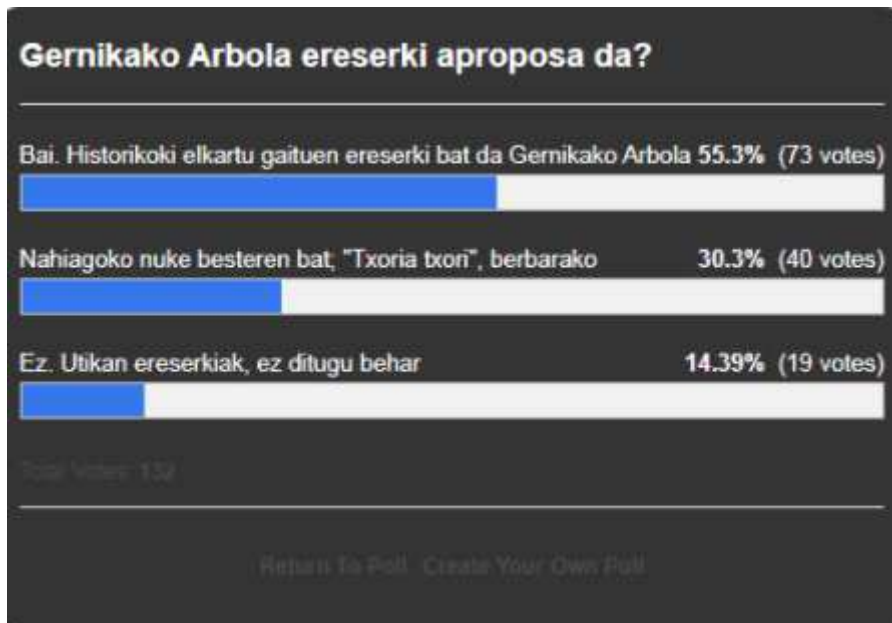
Xabier Zabaltza, El Correo + El Diario Vasco, 2021/04/20

<https://www.elcorreo.com/opinion/tribunas/sobre-himnos-euskadi-20210420220813-nt.html>

<https://www.diariovasco.com/opinion/sobre-himnos-euskadi-20210420000251-ntvo.html>

Eranskina/Anexo/Annexé 6

ZuZeu-ko inkestaren emaitza/Resultado de la consulta lanzada por ZuZeu/Résultat de l'enquête ZuZeu



<https://zuzeu.eus/euskal-herria/gernikako-arbola-irabazle-zuzeu-ko-inkestan/>

Esparru politikoa/Ámbito político/Domaine politique

EAJ/PNV/PNB

Hermes Aldizkaria/Revista. 66 znb. Fundación Sabino Arana Fundazioa

EAJ-PNVrentzako 30 adituk sarean landutako lanaren emaitza/Trabajo elaborado para el PNV por 30 expertos que han colaborado en red/ Travail préparé pour le PNV par 30 experts ayant collaboré au réseau.

Eranskina/Anexo/Annexé 7

PSE

“Eman ta zabal zazu munduan fruitua”

Harkaitz Millan. DiputadoForal de Cultura. Gipuzkoa

Jesus Egiguren. Expresidente del PSE-PSOE

<https://www.diariovasco.com/opinion/eman-zabal-zazu-20201115001636-ntvo.html>

Eranskina/Anexo/Annexé 8

Partido Carlista

“Los carlistas por el “Gernikako Arbola”

<https://www.noticiasdegipuzkoa.eus/opinion/cartas-al-director/2020/11/28/carlistas-gernikako-arbola/1071405.html>

Eranskina/Anexo/Annexé 9

Ezker Abertzalea

“Ezker Abertzalea eta “Gernikako Arbola””

<https://gernikako-arbola.eus/ezker-abertzalea-eta-gernikako-arbola/>

“Izquierda abertzale y “Gernikako Arbola””

<https://gernikako-arbola.eus/gernikako-arbola/>

Eranskina/Anexo/Annexé 10

PP-Ciudadanos

“Pablo Casado e Inés Arrimadas sellan su alianza bajo el árbol de Gernika”

Eranskina/Anexo/Annexé 11

Egon diren manifestuen sinaduretan ondorengo alderdien militanteen sinadurak daude/ En las firmas de los sucesivos manifiestos y artículos hay militantes de los siguientes partidos/ Dans les signatures des manifestes et articles successifs, il y a des membres des partis suivants:

EAJ-PNV, UPN, PSE-PSOE, PSN-PSOE, EH Bildu, Unidos-Podemos, PP, P. Carlista, Geroa Bai

Algunas citas literarias sobre el himno *Gernikako Arbola*

Tomadas del libro "*Biografía del Gernikako Arbola*"
"*Gernikako Arbolaren Biografia*" liburutik hartuak

-1855. **Pedro de Egaña**. Político liberal. "El canto tirtéico al *Árbol de Guernica* que, en rigor, (...) pudiera llamarse el himno nacional de los vascongados".

-1856. **Francisque Michel**. Escritor francés. "Es la canción nacional".

-1860: **Justin Cénac-Moncaut**. Escritor francés. "El canto nacional de un tal Iparraguirre".

-1864. **Pedro de Egaña**. "Era tal el entusiasmo que despertaba en las masas con el canto de la vida de los Fueros, que hubo de ser expulsado del país".

-1867. **Antonio de Trueba**. Escritor. "Este corto himno patriótico, cuya letra y música compuso después de la guerra civil de los siete años el trovador vascongado Iparraguirre, se ha hecho popularísimo en las provincias vascongadas".

-1869. **Ricardo Muñiz**. Diputado liberal. "Habiendo notado yo que no se tocaba más que el himno nacional, o sea el zortzico de *Gernica co arbola Santua*, que es el canto guerrero del país..."

-1870. **J. D. J. Sallaberry**. Musicólogo de Zuberoa. "*Hymne National Basque*".

-1871. **Casimiro Jausoro**. Escritor liberal. "El Fuero, casi no se conoce, pero se *siente*. Eso basta... Por eso que cuando el célebre trovador vascongado, Iparraguirre, cantaba en medio de los campos y rodeado de multitud de campesinos, todos estos se descubriesen respetuosamente al oírle entonar el entusiasta zortziko *Guernicaco arbola*, grandioso himno".

-1876. **Comte Remarce**. Periodista francés. "Cuando llegaron a Bayona habían hecho 120 kms., andando y sin comer. Sin embargo, marchaban con un paso ágil, cantando el canto nacional de los vascos: *Guernicaco Arbola*. Estaban muy bien equipados y tenían un aire marcial debajo de sus boinas de colores diferentes, según los cuerpos a los que pertenecían. Uno no podía dejar de admirar su fortaleza física y moral."

-1877. **Ricardo Becerro de Bengoa**. "*Guernicaco Arbola*, que nuestros paisanos cantan con la cabeza descubierta, con la mano sobre el pecho y la rodilla en el suelo".

-1878. **José Manterola**. "El himno al roble de Guernica es efectivamente un verdadero canto nacional entre Bascos".

-**Juan Mañé y Flaquer**. Periodista catalán. “El efecto que esta canción produce en los vascongados es imponderable (...) Hay en su música algo que llega al fondo del alma y le arranca lágrimas de dolor y gritos de entusiasmo”.

-**1881. Juan Iturralde y Suit**. Erudito navarro. “El célebre *Guernikako Arbola* pudiera calificarse de himno nacional de la Euskal Herria”.

-**1881. Juan V. Araquistain** escribió *A la muerte del gran poeta y último bardo vascongado*:

*de ese himno que repite todo un pueblo
y entonarán sus hijos por doquiera,
mientras module el labio vascongado
la limpia frase de la lengua euskera!*

-**1881. Vicente Arana**. “Se cantará mientras subsista la lengua de Euskaria”. (*Los últimos iberos: leyendas de Euskaria*).

-**1884. Jean Elissague**. Alcalde de Sara. “*El Árbol de Guernica*, magistralmente interpretado por la música de Hendaya, despertó un entusiasmo indescriptible”.

-**1888. Miguel Unamuno**: “¡Por el mundo señores, por el mundo quería que se extendiera el fruto del árbol de libertad! ¡Luego dirán que somos exclusivistas! (...) ¿Se convertirá algún día en realidad la visión de nuestro bardo errante que recorrerá extraños países para llevarles el ensalmo de la canción de libertad?”.

-**1888. Marie Jean Blanc Sait-Hilaire**. Escritora. “*Chant national*”.

-**1889. Carmelo Echegaray**. Escritor. “Iparragirre supo ser el eco del alma colectiva de la raza vasca. Su célebre himno al Árbol de Guernica, ha conseguido fama y nombre de himno nacional (...) Podrá discutirse el mérito de esa composición, literaria y musicalmente considerada; pero algo tiene de grande cuando promueve las tempestades de entusiasmo que todos hemos presenciado”.

1889. Juan Guimón. Ópera Iparragirre. El *Gernikako Arbola*, “se acabó por convertir en himno nacional a ambos lados de la frontera”. (Actas del Congreso Internacional “La Ópera en España e Hispanoamérica”)

-**1890. Antonio Peña y Goñi**. Musicólogo. “Ninguna otra de sus composiciones tiene tanta significación: En aquellas palpita solo el corazón del poeta; en esta uniéronse el poeta, el patriota y el músico, para hacer latir en unísono los corazones de todos los vascongados (...) la inmortalidad de Iparragirre está ahí, en *El Árbol de Guernica*, (...) El himno que encierra la savia de un pueblo se oirá mientras ese pueblo exista; se transmitirá de generación en generación, como un legado del alma”.

-**1890. Hermilio de Olóriz**. Poeta, escritor. A la muerte del tenor Julián Gayarre: “al inimitable tenor, al gran intérprete del *Guernicaco Arbola*”.

-1890. *El Correo Español* de Buenos Aires. “El pueblo vasco tributa al nombre de Gayarre un sacrosanto culto y no exageramos; bástanos citar el frenesí con que era esperado todos los veranos en el rincón donde vio la luz primera; el delirio con que en noches memorables del teatro Real de Madrid aplaudían al tenor y le hacían cantar con una boina puesta, el *Guernikako Arbola*”.

-1892. *Eskualduna*. Fiestas Euskaras en Iparralde. “Toda la audiencia, de pie, cantó en coro nuestra canción nacional, este admirable himno de Iparragirre tan querido por los vascos de las dos fronteras: *Guernicaco arbola, guziz maitatua!*”.

-1893. *El Diario de Avisos* de Tudela. Durante las fiestas patronales, el *Gernikako arbola*, símbolo de la reivindicación popular, “arrancó delirantes aplausos cuantas veces fue escuchado”.

-1893. **Isidoro Fagoaga**. La muchedumbre cantó “hasta tres veces, con toda unción, de pie y descubierta, el majestuoso himno. Sobre aquel noble pueblo los genízaros dispararon sus armas de fuego. Hubo varios muertos y numerosos heridos, pero nadie pensó huir y todos continuaron impertérritos, entonando con imponente solemnidad las notas del canto de nuestras seculares libertades”.

-1893. *L'Avenir des Pyrénées et des Landes*: “L'hymne basque: *Guernicaco arbola*”

-1893. *El Nervión*. “Nuestro célebre *Guernicaco Arbola* ha traspasado ya la frontera (...) lo cantaron gratuitamente en la plaza de la Victoria de Bayona, electrizando a la concurrencia, que aplaudió con entusiasmo y gritó ‘¡Vivan los Fueros!’”.

-1893. **José Suárez de Urbina**. Militar, escritor andaluz. “*Guernicaco Arbola. Himno nacional*”.

-1893. **Benito Pérez Galdós**. Escritor. “Repetido después aquel cántico de generación en generación, ha venido a ser el himno euskaro, que a la vez expresa alegría y tristeza, canto de fiesta y de luto, de amor y de guerra, en el cual parecen condensarse todos los sentimientos del alma vascongada. (...) Si queréis que en un vascongado se despierte una especie de frenesí patriótico, haced que oiga el famoso zortzico. En el país vasco hasta las piedras se animan cuando suena el *Guernicaco arbola*, entonado por las potentes y bien acordadas voces de los mocetones de aquella tierra.

-1893. **Blanco y Negro**. “Ese *Çá-irá* de los vascongados, esa *Marsellesa* de los Fueros, ese *Himno de Riego* del regionalismo (...) Para satisfacer los deseos de muchas personas que no pudieron adquirir ejemplares del número 123 de *Blanco y Negro* en el que publicamos la célebre composición *Gernicaco Arbola*, por haberse agotado la numerosísima tirada que hicimos”.

-1893. *La Cultura. Rivista Critica Ébdomaria*, de Roma. “Los vascos de San Sebastián, amenazados de perder sus fueros, no tenían respeto por la reina, una valiente nadadora, que había venido a llevar los baños a su playa, ni al presidente del Consejo que la visitó. Esto, sin embargo, es algo que les concierne a ellos y que a esta revista no le importa. Pero hay algo que queremos recordar, y es la canción de *Guernikaco Arbola* que los acompañó en su agitación”.

-1893. **Mañé y Flaquer** en *Diario de Barcelona*. “Hecho elocuente de haber sido despedida la Corte por los respetuosos y agradecidos donostiarra a los entusiastas ecos del himno *Guernikako-arbolá*, de tan dolorosos recuerdos para el Presidente del Consejo, hoy postrado en la cama”.

-1893. *El Bizkaitarra*. (19.II.1894). “El inmortal himno del insigne Iparragirre”.

-1894. *Annual Cyclopaedia* de Nueva York. En Donostia, “republicanos y carlistas se unieron para instar a los vascos a defender sus derechos y cantaron juntos el himno nacional vasco (*Basque national hymn*).

-1894. **Faustino Díez Gaviño**. Poeta cubano:

*Hirió el tronco del Árbol mano impía
y hoy, entre angustias y mortal quebranto
cual salmo funeral que pone espanto
no le entona, le gime Euskal-Erría*

-1894. **Serafín Baroja**: “Bellísimo como todos los cantos de Iparragirre, es su himno famoso. Es fácil, sencillo, armonioso. Encanta. Su letra satisface a todos, Se adora en él; se reza; se arrodilla y se llora (...)

-1894. **Antonio Machado**: “Aquí rompen la enseña nacional al son del *Gernicao* (sic) *Arbola*, allí se reúnen sospechosamente los jefes carlistas, más allá se silva al ministro... En fin, que de esta no salimos bien, aunque lo diga el mismísimo Martínez Campos”.

-1894. *El Eco de Navarra*. “En la cuna del centralismo (...) las graves notas del himno inmortal de Iparragirre lanzadas con acento apasionado por aquella ardorosa multitud, dieron a conocer, de modo si cabe más ostensible, el entusiasmo que la embargaba (...) El entusiasmo fue indescriptible al cantarse varios *Guernikakos* estando descubiertos todos los hombres... Al arrancar el tren se cantó el *Guernikako Arbola* (¡otra vez!) entre aclamaciones delirantes y agitando los pañuelos la concurrencia”.

-1894. **Nicolás Giral**, en su *Historia de Tafalla*. “Es atronador el vocerío. El tren frena para no atropellar a la gente. Una gran pancarta felicita a la Diputación. El diputado Eseberri, como vicepresidente, manifiesta que la Diputación no transigirá con ningún contrafuero... El pueblo aclama delirante a los diputados, la música toca el *Gernikako Arbola* y el Orfeón Pamplonés lo entona, cantando una oportuna letra en castellano que enardece más al pueblo (...) el clamor que alzan aquellos cinco mil tafalenses es inmenso”.

-1894. **Sabino Arana y Goiri**. "Pamplona 18 (12-30m). Telegrafía desde el Casino principal donde por los navarros somos fraternalmente agasajados... Allí y haciendo coro con los socios de dicho casino, entonamos repetidas veces el inmortal himno del insigne Iparraguirre, el glorioso *Gernikako Arbola*".

-1894. **Bizente Monzón**: "Txalo artean entzun dugu *Gernikako Arbola* benetazko askatasunaren ereserkia dena. Baina hemendik ehun urtera, zeintzuk izango dira entzungo ditugun kantuak?".

-1894. *El Motín*, Madrid, 25.II: "Gran agitación en Navarra por no querer sus habitantes contribuir en la medida que los demás españoles a sostener las cargas del Estado. Las manifestaciones han sido organizadas en muchos pueblos por curas y carlistas, lo que tanto monta. Misa al aire libre, *Gernicaco arbola* antes y después, quema de periódicos que no halagan su actitud, amén de llamar *tirana* a España y *extranjeros* a los españoles".

-1894. *El Aralar*, 26.VI. "En una alameda próxima al puente fue recibida la Diputación por todo el pueblo con vivas a ella y a los fueros... la música interpretó el *Gernikako*".

-1894. **Friaco Iraizoz** en *Madrid Cómico* 14.VII. Sanfermines.

*Empieza fiesta española
primer toro asoma hocico
músicas tocan zortziko
(...)
Cae el toro echo una bola
y la plaza repite
el Gernikako Arbola.*

-1894. *El País*. Madrid, crónica sanferminera. "Gernicaco a todo pasto".

-1894. **Gratien Adéma, Zaldubi**: "Zein den eder orduan, guziek, chutik eta buru has, elgarrekin kanta dezagun Gernikako arbolaren kanta sustagarria...".

-**Estanislao Labayru**: "Euskeria toda vibra de emoción sublime al sentir en lo más hondo de su corazón las notas mágicas de su canto inmortal".

-1895. **Rafael Guerrero**. Músico. "Más que un canto alegre, es un himno patriótico... es sabido de todo el mundo, y lo mismo sirve para alegrar una fiesta que para llevar gente a una batalla. En su música hay todos los giros y notas imaginables y en general, resulta agradabilísimo... (*Canciones populares españolas*).

-1895. **Paul Durand**. París. "*Est le chant national de toutes les provinces basques réunies*". (*La Construction Moderne*, 20.IV).

-1895. **A travers le monde**. París. Fiestas vascas de Saint Jean Pied de Port. “En el lugar resuena la canción nacional vasca, el *Gernikako Arbola*, que todos entonan a plena voz (...) uno siente el alma de un pueblo, que ya no forma una nación y no tiene nombre legal; un pueblo conquistado y repartido por sus dos vecinos pero que sin embargo no está muerto y mantiene la memoria de los tiempos gloriosos y de la antigua libertad”.

-1895. **P. Gailhard y Paul Vidal**. Ópera *Guernica*. “Es hermosísimo este himno y ningún país tiene otro semejante; ni en ningún pueblo ha logrado el himno nacional electrizar a la multitud en el grado del *Guernika'ko Arbola*”. (*Le Gaulois*, París, 7.VI).

-1896. **Fermín Herrán**. Editor. “Tuvimos que sufrir la avalancha antifuerista que había condenado a muerte nuestras venerandas instituciones forales. Pero como no hay nada que avive tanto el amor como la enemiga a las cosas amadas... En aquellos momentos nos empezó a servir de lema de unión fuerista el canto titulado *El Árbol de Guernica* (...) Desde entonces quedó consagrado y no tardó en ser conocido y entonado por todos los vascongados residentes en Madrid, que lo rebotaron a su país, donde se propagó hasta a los más ignorados caseríos, despertando entusiasmo y sentimiento de amor a las instituciones vascongadas”.

-1897. **Miguel de Unamuno**. Escritor. “Juan José, fuera de sí desde la abolición de los fueros, echa chispas, pide la unión de los vasconavarros todos, tal vez para una nueva guerra, guerra fuerista (...) a dado en desear saber vascuence (...) Juan José y sus compañeros de aspiraciones entonan el solemne himno al árbol de Guernica, símbolo vivo de la genuina personalidad del pueblo vasco (...) genial intuición del bardo errante, que recorriera extraños pueblos para llevarles el ensalmo de la canción de libertad”. (*Paz en la guerra*).

-1898. **José María Salaverría**. Escritor: “Iparraguirre ignoraba que iba armado de un peligroso explosivo. Llevaba en sus labios nada menos que el himno de la redención de un pueblo que renacía al sentimiento de la libertad (...) Aquello tenía la majestad y la hondura de un himno nacional. *La Marsellesa* de los vascos había nacido (...) Ya tenía voz la patria”.

-1898. **La Tribune de Saint Gervais**, París. “Canción patriótica que todos los vascos oyen con emoción”, más respetable aún “porque recibió el bautismo de fuego”.

-1898. **Alfonso Moreno Espinosa**. Historiador. “Hanse pues, desgajado algunas ramas del sagrado árbol de Guernica, símbolo de las antiguas libertades del pueblo euskalduna, cuyo himno patriótico es el famoso *Gernikako Arbola*”. (*Compendio de Historia de España*).

-1899. **Fernando López Tuero**. Madrid. “La hidra del separatismo no se extirpa con atenciones, miramientos y caricias, se extirpa solo a golpe limpio. A este proceder discreto y paternal de la Corte, presentándose en San Sebastián y llevando al Norte la

vida, la riqueza y el progreso, responden los regionalistas, ¡siempre ingratos! levantando en presencia de los mismos reyes el estandarte bizcaitarra de separatismo indolente, y un neurótico insolente, (Sabino Arana) impulsado por los aires del *Gernicaco arbola*, escribe un folleto separatista". (*Unitarismo de la patria española*).

-1900. **Laurent Tailhade**. Francia. Escritor anarquista. "El *Gernikako Arbola* es una *Marsellesa* de dulzura y amor, mil veces más emotiva".

-1902. **El Anunciador Ibérico** de Tudela (29.II). "El *Gernikako Arbola* cantado por los catalanes y *Els Segadors* por los vascongados, es el abrazo de las dos regiones más odiadas por el caciquismo centralista, y la prueba más terminante de las simpatías mutuas que entre Cataluña y Euskeria existen".

-1902. **Pitollet, C.** "Se convirtió en el himno nacional de los vascos (*l'hymne national des Basques*), célebres por su indomable espíritu de libertad". (*Morceaux choisis de rosateurs et de poètes espagnols*. París).

-1904. **E. S. Dogdson**. Lingüista. "Famoso *Gernikako Arbola*, el himno racial de todos los vascos". (*Notes and queries*, v. II. Londres).

-1904. **Eustaquio de Uriarte**. Musicólogo. "Son inútiles los bandos y aun las mismas bayonetas para ahogar el grito regionalista en los corazones que se han familiarizado con *Els Segadors* y con *Guernicako arbola*, como son siempre insuficientes las armas materiales para matar la idea, el espíritu... Aunque se juzgue audacia candorosa, me atrevo a afirmar que el pueblo que no tiene himno nacional, pero sí muchos y muy buenos cantos regionales, está condenado a la disgregación en tantas porciones cuantas sean las que sienten y cantan del mismo modo". (*Estética y crítica musical*).

-1904. **Fermín Lasala**: "¡Oh, incertidumbre e inestabilidad de los sentimientos! ¿Quién había de imaginar en tal momento que llegaría día en que San Sebastián cantase el zorcico fuerista con no menos entusiasmo que en 1822 el zorcico constitucional? (...) Siempre fue oído con religioso respeto y con emoción intensa por los hijos de Euskalerría hasta que germinó en Vizcaya la maldita semilla separatista, y aquellos lo monopolizaron convirtiéndolo en himno de la soñada independencia".

-1906. **Enciclopedia Salvat**: "Himno patriótico".

-1907. **Pierre Lhande**. Escritor. "*Le Gernikako Arbola est le chant national des basques. C'est un hymne en l'honneur du chêne de Guernika, en Biscaye, qui symbolise les fueros ou privilèges de l'ancienne indépendance euskariense*".

-1908. **Enciclopedia Universal Ilustrada Europeo Americana**: "Nada agresivo y de carácter más animado que *Els Segadors*, ha conseguido popularizarse no solo en el país vasco, sino también en el resto de España (...) a Iparragirre se debe una composición de no mucho mérito literario que, sin embargo, llegó a tener carácter de canto nacional".

-1908. **Julio Navarro y Monzó**. Filósofo. “*himno dos biscaitarras ou nacionalistas bascos... que faz palpar violentamente os çoraões euskaros desde o sul da Navarra até las ultimas aldeias perdidas nos extremos limites da fronteira francêsã*”.

-1908. **Charles Marriott**. “*Basque national anthem*”. (A Spanish Holiday. Nueva York).

-1909. **Mary F. Nixon-Roulet**. “*The famous Guernica Arbola, the Basque national anthem*”. (The Spaniard at Home).

-1909. **El Pensamiento Navarro**. 29.XI. “Himno nacional” o “canto nacional de los euskaldunas”.

-1911. **Encyclopedia Britannica**: “Canción considerada por los vascos españoles casi como un himno nacional”.

-1912. **Aquilino Amuátegi; Tomás Meabe**. Líderes del socialismo vasco. Protestaron “del tono reaccionario que al *Guernikako Arbola*, al himno inmortal de las libertades de Vasconia, han dado los neos de todas las cataduras y reclamaron, desmenuzando una por una sus estrofas, el derecho de todos los liberales a considerar como canto de la libertad la genial creación del bardo Iparraguirre”.

-**Tomás Meabe** (1879-1915). Fundador de las Juventudes Socialistas. “El Gernikako Arbola y *La Internacional* son nuestros: son dos eslabones de una cadena. El uno canta el recuerdo del comunismo primitivo; *La Internacional* representa la pronta llegada del comunismo científico”.

-1913. **Rudolf Trebitsch**. Antropólogo. “Puede decirse que ese árbol es un símbolo de la independencia de los vascos. En este cilindro podemos escuchar dos estrofas del himno nacional”.

-1913. **Manuel Gálvez**. Argentina. “Y el Árbol de Guernica, el *arbola santuba*, el roble augusto que es aún, en su decrepitud milenaria, el numen sagrado de aquel pueblo... A los hombres libres de Euskaria debemos nuestro amor a la libertad”.

-1913. **José Andreu Figueroa**. Musicólogo. “Sin duda alguna el más popular es el *Guernikako arbola*, casi podríamos decir el *Himno de la libertad*, como *Els Segadors*, de Cataluña”. (*Enciclopedia Musical. Guía del opositor*).

-1913. **Karl Baedeker**. “*Has become almost the national anthem of the Basques*”. (Spain and Portugal. Handbook for travellers. New York).

-1913. **Pío Baroja**. Escritor. “Es curioso que en la época moderna los vascos hayan compuesto dos himnos acertadísimos; uno el de San Ignacio... y el otro patriótico, como el Árbol de Guernica, de Iparraguirre, que es de un lirismo apasionado, un poco italianizante y declamatorio, pero que responde muy bien a sus fines románticos”

-1913. **La Voz de Fitero**, 30.IV. “La nota típica, tradicional y que verdaderamente fue el estímulo principal de la fiesta, fue el sentimental *Gernikako* que, a coro, con la veneración de lo grande, entonaba el público en uno de esos marasmos de alegría”. Al final, “la música dejó oír de nuevo los acordes del majestuoso himno de Iparraguirre a las libertades vascas”.

-1917. **Carolina Marcial Dorado**. Escritora. Boston: “*Basque national song*”.

-1918. **Indalecio Prieto**. Dirigente socialista. “Bastará que recordéis cuál era el canto que simbolizaba el espíritu de las provincias vascongadas, el *Gernikako Arbola*, el árbol de Guernica, el himno de Iparraguirre... Ved la letra de ese himno y observaréis que, ante todo y sobre todo, el *Gernikako Arbola* no es más que un himno liberal”. (Cortes Españolas, sesión 17.IV).

-1918. **Primer Congreso de Estudios Vascos**. Oñate. “La muchedumbre inició una ovación imponente, formidable. La banda de Bergara comenzó a tocar el *Gernika'ko arbola*. El gentío enorme paralizó las manos, rápidamente se puso en pie, y quiso cantar... La emoción ahogaba la voz en las gargantas... ¡cómo palpitaban los corazones y como brillaban los ojos!”.

-1920. **Manuel Urreta**. Bertsolari.

*Egun illun ta negargarriyak
bera irten zanequak,
ari ziranak puska eta puska
Euskal Herriko Fueruak...
Asko orduban legortu zitun
emengotarren malkuak
Iparraguirre'k agertu zuan

Gernikako zortzikuak*

-1921. **Romill y Katharine Fedden**. Escritoras. Londres: “ningún vasco puede escuchar con la cabeza cubierta; una canción que se ha convertido en el himno nacional, (*the national hymn*) un himno que exhala todo el fervor religioso, la pasión y el patriotismo feroz de este pueblo curiosamente separado (...) los vascos, parte de la misma columna vertebral del ejército francés (no cantaban el himno pensando en Francia) sino de esa esquina de los Pirineos donde se plantó el árbol de la libertad hace cientos de años”.

-1922. **Julián Zugazagoitia**. Dirigente del PSOE, fusilado por Franco. *La lucha de clases* (23.IX). “Siento un gran respeto por él. Es un símbolo. Contemplándolo sentí como un lejano rumor de estrofas nuestras, muy nuestras. Tienen mucho de socialista los versos de Iparraguirre, el bardo admirable”.

-1924. **Eleanor Elsner**. Escritora. “*Has become the national anthem of the Basque nation*”. (*The romance of the Basque*. New York).

-1925. **Enciclopedia Espasa**. “Famoso himno de majestuosa cadencia, que los vascos consideran como la canción genuina de su tierra”.

-1931. **Eleanor Mercein**. Escritora. “*Gernikako*, ese himno por el que viven y mueren los vascos”. (*Nacio. His Affairs*. New York).

-1931. **Eli Gallastegi, Gudari**: “Junto al Himno Vasco, el Himno que encarna un pasado oprobioso y una tendencia disorde. Junto al orador patriota, el orador español”.

-1931. **Miguel Unamuno**. Escritor. *Gernikako Arbola*, “aquel canto que todos los vascos no hemos oído nunca sin emoción”. (Cortes Españolas).

-1934. **Walter Starkie**. Escritor irlandés. “Revivimos nuestro árbol... cantando nuestra canción nacional, *Guernikako arbola*, dondequiera que estemos en el mundo, norte, sur, este u oeste, solo tenemos que cantarla para darle vida ante nosotros, vestido con todas sus hojas”. (*Spanish Raggle-Taggle. Adventures with a Fiddle in North Spain*, London).

-1934. **Roberto Arlt**. Escritor. “Es imposible hablar de Guernica sin referirse al autor del *Gernikako Arbola*, el himno nacional de los vascos, que algunos comentaristas han definido como la *Marsellesa* vasca (...) que ahínca sus garras en el corazón de la multitud”. (*Aguafuertes vascas*. Buenos Aires).

-1937. **Pola Fronto. Duonmonata esperanto gazeto**.. Valencia (15.VI). “Según la música del antiguo himno vasco” (*malnova baska himno*).

-1938. **The Macmillan Encyclopedia of music and musicians**. New York. “Se convirtió en una especie de himno popular revolucionario vasco” (*became a sort of Basque revolutionary folk hymn*).

-1939. **Zacarías de Vizcarra**. Escritor franquista. “En nuestros desventurados días de República marxista, profanó su sombra Indalecio Prieto, dirigiendo ante él, con su taimada mano, el Himno de Iparraguirre”. (*Vasconia españolísima*).

-1939. **Maryse Bertrand**. Hispanista canadiense. “El canto vasco por excelencia”.

-1939. **Gonzalo de Repáraz**. Anarquista, periodista y geógrafo. “El himno del Árbol de Guernica debiera ser el himno de toda la Península”.

-1939. **ABC**. “El Guernicaco Arbola suena muy bien a la sombra de la bandera de España”.

-1941. **Mirim Isasi y Melcena Burne**. Escritoras. “La nuestra es la democracia más antigua de Europa. La canción de nuestra nación es *Gernikako Arbola* (...) Los soldados de Iparralde que lo cantaban en la Primera Guerra Mundial (...) no es de extrañar que fueran soldados valientes. Cantaban a la vida, no a la destrucción”. (*White Stars of Freedom*. EEUU).

-1941. **Marta Gellhom**. Escritora. EEUU: “Cantamos el Himno Vasco, que tiene una música muy hermosa de cantar, y al escucharlo, y también al cantarlo, se te pone cara de respeto, da igual lo borracha que estés. Es un canto que va directo hacia lo alto, y que ellos cantan

con orgullo y dolor. Escuchándolo sientes ganas de llorar y un temblor te recorre y te hace agachar la espalda y ahí es donde puedes ver cómo debe amar a su patria la gente que ha creado un canto semejante y que lo canta tan bien”.

-1944. **Martín de Anguiozar**. Escritor. Miembro de ANV: “Las muchedumbres lo elevaron a la categoría de canto histórico popular”.

-1946. **Henry Panneel**: “El magnífico *Guernikako Arbola*, el himno fuerista, el canto de guerra carlista (...) que con esas estrofas conmovedoras y de una simplicidad sublime, exaltó el sentimiento patriótico de toda la Euskal Herria”.

-1946. **The War Illustrated**. Londres. “*Guernikako Arbola by Iparragirre, has become the national anthem of the Basques*”.

-1950. **Francisco Javier de Borbón-Parma**. Líder del carlismo disidente. “Vasco: recuerda la canción que simboliza el espíritu de nuestro pueblo (...) ¡Gora Euzkal-Er'ia!”.

-1952. **Olive Burt**. Escritora. EEUU. “los vascos se pusieron en pie. Los hombres se quitaron las boinas, las mujeres rectas y altas, inmóviles. Hermosa en la noche oscura, una canción que nunca, ni siquiera en medio de la batalla, debe ser cantada con la cabeza cubierta”.

-1953. **Antonio Arrillaga Artola**: “Es el único himno en el mundo de amor y paz universal”.

-1953. **Isidoro de Fagoaga**: “puede afirmarse, sin temor a caer en la exageración, que el sentido cabal del patriotismo y su vehículo más directo de expresión, lo constituyó, durante la segunda mitad de la pasada centuria, el *Gernikako Arbola* (...) Libertad para todos, no solamente para Euskalerría: *Eman ta zabalzazu munduban frutuba...* Sí para todas las gentes: para los desterrados de la dicha, para los idiotas, para los parias, para los condenados de por vida a labor y dolor... Desde entonces y para siempre, será el himno de los vascos. De los vascos y también de todos los hombres hermanados en el culto sagrado de la libertad (...) Todo un pueblo, en horas graves de su historia, lo ha hecho suyo, por su noble inspiración y por su tradición secular. Por lo mismo, el *Gernikako Arbola* vivirá tanto como la lengua en que fue escrito”.

-1953. **Eduardo Zamacois**. Escritor cubano. “A los hijos de Vasconia les desagrada el rebaño. Tienen el alma solitaria de las montañas y su altivez les hace rebeldes. A eso atribuyo el sello de eternidad que Iparragirre puso en las notas de su *Gernikako Arbola*, música que rebasó las fronteras del terruño nativo porque no es himno *de una patria*. El *Gernikako Arbola*, lleno de extrañas resonancias multiculturales, no tiene patria. Iparragirre -trotamundos y artista- quiso que su canción fuera lazo de santa unción entre todos los pueblos, y este deseo ambicioso fue lo que confirió al *Gernikako* la universalidad”. (Revista *Gernika*, nº 22-25. Buenos Aires).

-1958. **Guillermo Díaz-Plaja**. Escritor. “Inmediatamente se convirtió en el himno de todos los vascos (...) el bersolari aparatoso e italianizante supo dar expresión en una hora grave a los anhelos de todo un pueblo, y no es este pequeño acierto”. (*Historia General de las literaturas hispánicas*).

-1963. **Federico Krutwig**: “Todavía hoy en día en la población rural son excepción los euskaldunes que conocen la *Marsellesa*, mientras que casi todos conocen texto y música del *Gernikako Arbola*, himno nacional vasco (...) El vasquismo actual le da un profundo sentido sociológico a aquella estrofa del *Gernikako Arbola* que dice: *eman ta zabal zazu munduan frutua!* No es en vano el que dos ideologías aparentemente tan opuestas como son el carlismo y el comunismo, entonen ambas con igual fervor este himno de la libertad, mientras que el aranismo, solamente podía ver en él una insigne necedad. (...) Así, de la síntesis de dos ideas contradictorias en la apariencia, surge una realidad fiel al himno del bardo. Son en este sentido los txapelgorris los verdaderos predecesores de los movimientos de libertad social”.

-1965. **Herbert F. Collins**. Escritor. Londres. “Como luchadores por Francia, los regimientos vascos han ganado fama duradera. Es una experiencia conmovedora ver y escuchar a los soldados vascos, habiendo cantado la *Marsellaise* antes de entrar en acción, irrumpir en su propio himno nacional (...) *Tree of Guernica, we adore thee, holy tree...* Palabras que agitan cada corazón vasco de ese precioso símbolo de libertad”.

-1967. **Txabi Etxebarrieta**. Dirigente de ETA. “Arriba parias de la tierra. Con estas palabras comienza *La Internacional*. *Eman ta zabal zazu munduan frutua* dice Iparragirre en el *Gernikako Arbola*. Muchos piensan que el nacionalismo y ser nacionalista es reaccionario, que el verdadero internacionalista no puede ser nacionalista... Pero muchas veces no nos damos cuenta de que hay dos tipos de nacionalismo: uno el nacionalismo de los arrogantes y otro el de los pueblos sometidos y aplastados... Nosotros, siendo abertzales, somos internacionalistas”. (*Zutik!* nº 46).

-1968. **Thorlby, Anthony**. Escritor. “Fue adoptado inmediatamente como el himno nacional vasco”. (*The Penguin companion to European Literature*. Gran Bretaña).

-1972. **Ann Livermore**. Musicólogo. “*The Basque nationalist hymn*”. (*A short history of Spanish music*, Nev York).

-1974. **Guía Michelin**. París. “Los vascos franceses retoman la canción sagrada de los vascos españoles: *Guernikako Arbola*, un verdadero himno nacional”.

-1975. **Stanley G. Payne**. Historiador e hispanista. “*Became the anthem of Basque*”. (*Basque Nationalism*. University of Nevada Press. Reno).

-1978. **Francisco Letamendia, Ortz**. Historiador. “La popularidad del himno se extendió como la pólvora. Su letra expresaba la nostalgia y las esperanzas de un pueblo que comenzaba a conocerse como tal (...) “la influencia del mensaje nacional, progresista y universal del *Gernikako Arbola* seguirá su curso a lo largo de los siglos XIX y XX, como símbolo de unión de todos los vascos”.

-1980. **Jean Louis Davant.** “De este canto patriótico, creado por un poeta en honor del árbol de las libertades vascas, el pueblo de las siete provincias ha hecho espontáneamente el himno nacional de los vascos” (*Historia del Pueblo vasco*).

-1980. **Dolores Ibárruri, Pasionaria.** Dirigente comunista. Entrevistada por Jesús Quintero. “*Gernikako arbola/ da beidenkatua/ euskaldunen artean/ guztiz maitatua...* Es el canto de los vascos. La canción nacional de los vascos: el *Gernikako Arbola*”.

-1981. **Patxi Larraínzar.** Escritor. “Tengo la impresión de que el pueblo vasco perdió en Iparragirre un constructor de su personalidad, cuando la burguesía no estuvo a la altura de las circunstancias y no supo aplicar al poeta, tal como hicieron otros países, a la tarea de forjar nuestra nacionalidad. Y esos sus veinte años de escondimiento por tierras americanas parecen la renuncia orgullosa de quien pudo ser, y no le permitieron, el impulsor de la lucha por la conquista de nuestra independencia”.

-1981. **José Antonio Arana Martija.** Musicólogo. “*Gernikako Arbola* es, en definitiva, el más veces cantado y el que documenta nuestra conciencia de nacionalidad desde hace más tiempo. Esto es pues, algo que el País vasco debe agradecer a Iparragirre”.

-1983. **Teo Uriarte.** Dirigente de Euskadiko Ezkerra. “Himno nacional vasco, asumido en su día por todos los vascos, desde los tradicionalistas al PCE, y no solo por los nacionalistas”.

-1983. **Carlos Garaikoetxea.** Ex-lehendakari vasco. “Me avine a lo que decía el partido, entre otras razones porque de esta manera el *Gernikako Arbola* quedaba libre como himno de todos los vascos”.

-1984. **Carlos Iniesta Cano.** Ex-Director general de la Guardia Civil. “A la enorme tristeza de escuchar como himno nacional el himno de Riego, se sumaba la pena de oír, por todas las partes, los vivas subversivos, los mueras, los soeces insultos, y todo ello sobre la música de fondo de *Els segadors*, el *Guernikako arbola* y *La Internacional*... A los nefastos gritos subversivos se une uno más no escuchado hasta entonces; y que resulta todavía más amargo escucharlo en España... *¡Gora Euzkadi askatuta!*”. (*Memorias y Recuerdos: Los años que he vivido en el proceso Histórico de España*).

-1989. **Enciclopedia Hispánica.** “Un nacionalismo patente en José María de Iparragirre, autor del poema *Gernikako arbola* que dio letra al himno nacional vasco”.

-**Gran Enciclopedia Rusa.** “гимна басков “Дерево Герники” (El *Gernikako Arbola*, “himno nacional” de los vascos).

-**Brockhaus.** La Gran Enciclopedia alemana. “*Das baskische Nationallied Gernikako Arbola*”.

-1990. **Manuel Vázquez Montalván**. Escritor. "El símbolo musical de la patria vasca". (*Galíndez*).

-1999. **Jaime Ignacio Del Burgo**. Ex-presidente de Navarra. "El bardo de los Fueros supo identificarse como nadie con el sentimiento que embargaba a su pueblo y nos legó ese maravilloso himno a las libertades forales".

-1999. **Juan Cruz Alli**. Ex-presidente de Navarra. Adquirió "el significado de himno a los fueros de Euskal Herria".

-2000. **Jean Haritschelhar**. Académico de Euskaltzaindia. "Durante más de un siglo ha sido, por excelencia, el himno de todos los vascos. Es lamentable que haya sido rechazado por el Parlamento de la Comunidad Autónoma Vasca, una parte importante, por supuesto, pero parte de todo el País Vasco".

-2001. **Nicolas Slonimsky**. Musicólogo. "*The national anthem of the Basques*". (*Baker's Biographical Dictionary of Musicians*. Nueva York).

-2002. **Jon Juaristi**. Escritor. "A mí es un himno que me conmueve como pocos, porque todo él habla de libertad (...) en los fueros vascos alentaba ya un espíritu liberal y comunero... Me gusta el *Gernikako Arbola*, en fin, porque es uno de los himnos más hermosos y más universalistas que jamás se hayan escrito... Quiérase o no, es el verdadero himno de los vascos... Porque de instituciones geniales no hemos andado los vascos muy sobrados, y este himno es la más genial de todas".

-2005. **Fernando Alonso**. Preso político vasco. "La composición más internacional, cumbre de la afirmación nacional vasca. Algunos autores asemejan la figura de Iparragirre en Euskal Herria a la de los poetas Adam Mickiewicz en Polonia o Alessandro Manzón en Italia" (*Por qué luchamos los vascos*).

2009. **Manuel Chiapuso**. Dirigente anarquista vasco. "El Arbol de Gernika, símbolo de las repúblicas vascas (...) No canta a la guerra, no canta a la cruz, no empuja a la violencia". (*Los anarquistas y la guerra de Euskadi*).

-2020. **Jesús Eiguren**. Dirigente del Partido Socialista de Euskadi. "Ya es hora de que alguien tomara esta iniciativa porque es absurdo lo que se hizo entonces. En su día el fundador de las Juventudes Socialistas Tomás Meabe también lo defendió y además era el canto que conocían y aunaba a todos los vascos. El de Iparragirre es el único himno internacionalista y el único que no habla de cortar cabezas".

-2020. **Eñaut Etxamendi**. Euskal kantaria. "*Eskolatik izan da euskal himnoa*"

-Etc.

Medioetan jasotako iritzi artikulua eta erreportaien zerrenda ez zehatza

Listado no exhaustivo de artículos de opinión y reportajes en medios

Liste non exhaustive d'articles d'opinion et de reportages dans les médias

| Título | Autor | Medio | Link |
|---|--|--|---|
| Aberri Eguna con virus | Jose Mari Esparza Zabalegi | Noticias de Navarra 2020/04/15 | https://www.noticiasdenavarra.com/opinion/tribunas/2020/04/15/aberi-eguna-virus/1038583.html |
| Gernikako Arbola contra el virus del olvido | Gontzal Mendibil | Naiz 2020/05/06 | https://www.naiz.eus/eu/iritzia/articulos/gernikako-arbola-contra-el-virus-del-olvido |
| Gernikako Arbola | Gontzal Mendibil | Deia 2020/07/11 | https://www.deia.eus/opinion/tribuna-abierta/2020/07/11/gernikako-arbola/1051483.html |
| Gernikako Arbola será el himno de toda Euskal Herria | Gontzal Mendibil | Deia 2020/08/12 | https://www.deia.eus/cultura/2020/08/12/gernikako-arbola-seria-himno-euskal/1057893.html |
| Iparragirre 1820-2020: Nork jakin lezake txori baten bizitza? | Gontzal Mendibil | Naiz 2020/08/12 | https://www.naiz.eus/eu/iritzia/articulos/iparragirre-1820-2020-nork-jakin-lezake-txori-baten-bizitza |
| Iparragirre 1820-2020: Nork jakin lezake txori baten bizitza? | Gontzal Mendibil | Naiz 2020/08/12 | https://www.naiz.eus/eu/iritzia/articulos/iparragirre-1820-2020-nork-jakin-lezake-txori-baten-bizitza |
| Ereserki bila berriro | Martxeko Otamendi | Berria 2020/08/13 | https://www.berria.eus/paperekoa/1904/013/002/2020-08-13/ereserki-bila-berriro.htm |
| El himno vasco es el Gora ta Gora | Iñaki Anasagasti | Deia Noticias de Gipuzkoa 2020/08/14 | https://www.deia.eus/opinion/tribuna-abierta/2020/08/14/himno-vasco-gora-ta-gora/1058328.html |
| La obsesión anti-PNV de Jesús Egiguren | Iñaki Anasagasti | Deia. Blog 2020/08/16 | https://ianasagasti.blogs.com/mi_blog/2020/08/la-obsesi%C3%B3n-anti-pnv-de-jes%C3%BAs-egiguren.html |
| Gernikako Arbola himno de la concordia, himno de la discordia | Elisa López (Opiniones de Martin Auzmendi, Iñaki Anasagasti, Jesús Egiguren) | El Diario Vasco 2020/08/17 | https://www.diariovasco.com/politica/himno-concordia-himno-20200817193050-nt.html |
| Gernikako arbola | Aritz Gorrotxategi | El Diario Vasco 2020/08/19 | https://www.diariovasco.com/sociedad/gernikako-arbola-20200819003630-ntvo.html |
| El Gernikako y la orquesta del títanic | Jose Mari Esparza Zabalegi | Diario de Noticias Naiz 2020/08/21 | https://www.noticiasdenavarra.com/opinion/tribunas/2020/08/21/gernikako-orquesta-titanic/1072003.html |

Gernikako Arbola. Euskal ereserkia/El Himno Vasco/L'hymne basque

| | | | |
|---|--------------------------------|---|---|
| El día que los requetés impidieron a los falangistas talar el Arbol de Guernica | | España Confidencial 2020/08/21 | https://www.xn--espaconfidencial-ixb.com/2020/08/21/el-dia-que-los-requetés-impidieron-a-los-falangistas-talar-el-arbol-de-guernica/ |
| Gernikako Arbola, txikikerietatik gaindi | Iñaki Azkoaga | ZuZeu 2020/08/22 | https://zuzeu.eus/euskal-herria/gernikako-arbola-txikikerietatik-gaindi/ |
| Gernikako Arbola | Jesus Mari Mendizabal | Blogs Diario Vasco Bai Horixe-Bizargorri 2020/08/24 | https://blogs.diariovasco.com/bai-horixe-bizargorri/2020/08/26/gernikako-arbola/ |
| A esta tierra llamada Euskal Herria | Gontzal Mendibil | Noticias de Navarra 2020/08/24 | https://www.noticiasdenavarra.com/opinion/tribunas/2020/08/24/tierra-llamada-euskal-herria/1072613.html |
| Gernikako Arbola, reacciones y soluciones | Iñaki Azkoaga | Planet Point Reputation -- Noticias de Gipuzkoa 2020/08/24 | https://www.noticiasdegipuzkoa.eus/opinion/tribuna-abierta/2020/08/24/gernikako-arbola-reacciones-soluciones/1050081.html |
| Gernikako Arbola, Euskal Herriko ereserki nazionala | Jose Inazio Lopez de Luzuriaga | Naziogintza 2020/09/08 | www.naziogintza.eus/gernikako-arbola-euskal-herriko-ereserki-nazionala/ |
| Gernikako Arbola versus elizako arbola | Gontzal Mendibil | Naiz 2020/09/09 | https://www.naiz.eus/eu/iritzia/cartas/gernikako-arbola-versus-elizako-arbola |
| Divagaciones tras una excursión desde Uxue a Gernika | Mikel Burgi | Uxue, Ujué atalaya de Navarra --- Nabarralde 2020/09/10 | https://nabarralde.eus/divagaciones-tras-una-excursion-desde-uxue-a-gernika/ |
| Ereserkia | Iñaki Galdos | Berria 2020/09/15 | https://www.berria.eus/paperekoa/1891/020/001/2020-09-15/ereserkia.htm |
| Gernikako Arbola irabazle, Zuzeko inkestan | Iñaki Azkoaga | Planet Point Reputation --- Zuzeu 2020/09/21 | https://iazkoaga.com/2020/09/21/gernikako-arbola-irabazle-zuzeko-inkestan/ |
| Himnos e imaginarios nacionales en la Vasconia del siglo XXI | Alberto Porto Cachaza | Noticias de Gipuzkoa 2020/09/26 | https://www.noticiasdegipuzkoa.eus/opinion/cartas-al-director/2020/09/26/himnos-e-imaginarios-nacionales-vasconia/1056734.html |
| Carlos Iturza y el Gernikako Arbola | Fermín Martínez | Gara 2020/10/07 -- Noticias de Gipuzkoa 2020/10/20 | https://www.naiz.eus/eu/hemeroteca/gara/editions/2020-10-07/hemeroteca_articles/carlos-iturza-y-el-gernikako-arbola - https://www.noticiasdegipuzkoa.eus/opinion/cartas-al-director/2020/10/10/carlos-iturza-gernikako-arbola/1060043.html |
| El Gernikako Arbola y la libertad de los pueblos | Jaime Urriza Urcola | Naiz 2020/10/15 | https://www.noticiasdegipuzkoa.eus/opinion/cartas-al- |

Gernikako Arbola. Euskal ereserkia/El Himno Vasco/L'hymne basque

| | | | |
|---|--|--|---|
| | | - Noticias de Gipuzkoa 2020/10/17 | director/2020/10/17/gernikako-arbola-libertad-pueblos/1061609.html |
| Iparragirre eta Gernikako Arbola | Gontzal Mendibil | Berria 2020/10/27 | https://www.berria.eus/paperekoa/2004/027/001/2020-10-27/iparragirre-eta-gernikako-arbola.htm |
| Apuntes (carlistas) sobre Iparragirre y el Gernikako Arbola | Javier Cubero | Naiz 2020/10/29 | https://www.naiz.eus/eu/iritzia/articulos/apuntes-carlistas-sobre-iparragirre-y-el-gernikako-arbola |
| Ezker abartzalea eta "Gernikako Arbola" | Zenbaitek | Berria 2020/11/08 | https://www.berria.eus/paperekoa/1957/022/002/2020-11-08/ezker-abertzalea-eta-gernikako-arbola.htm |
| Izquierda abertzale y "Gernikako Arbola" | Varios | Not Gipuzkoa Not Navarra Naiz Nabarralde Lealtalalealtad 2020/11/09 | https://www.noticiasdegipuzkoa.eus/opinion/tribuna-abierta/2020/11/09/izquierda-abertzale-gernikako-arbola/1066929.html |
| Iparragirre y el Gernikako Arbola. Himno de Euskal Herria | Juan José Garay Jáuregui | El Obrero 2020/11/12 | https://elobrero.es/cultura/58528-iparragirre-y-el-gernikako-arbola-himno-de-euskal-herria.html |
| Euzkadi es la patria de los vascos | Iñaki Anasagasti | Deia 2020/11/15 | https://www.deia.eus/opinion/tribuna-abierta/2020/11/15/euzkadi-patria-vascos/1078692.html |
| Eman ta zabal zazu munduan fruitua | Harkaitz Millan-Jesus Eiguren | El Diario Vasco 2020/11/15 | https://www.diariovasco.com/opinion/eman-zabal-zazu-20201115001636-ntvo.html |
| Gernikako Arbola | Varios de Nabarralde | Noticias de Navarra 2020/11/19 | https://www.noticiasdenavarra.com/opinion/cartas-al-director/2020/11/19/gernikako-arbola/1096315.html |
| Gernikako Arbola | Jose M. Portillo | Crónica Vasca 2020/11/21 | https://www.cronicavasca.com/opinion/gernikako-arbola_409593_102.html |
| Gontzal Mendibil Iparragirreren larruan | Gontzal Mendibil, elkarrizkera | Naiz Irratia 2020/11/24 | https://irratia.naiz.eus/eu/info_irratia/20201124/gontzal-mendibil-iparragirreren-larruan |
| Gure kultura kanporatu zuen lehengoetarikoa izan zen Iparragirre | Gontzal Mendibili elkarrizketa. Ilaski Serranok egina. | ETB 1. Ahoz Aho 2020/11/24 | https://www.eitb.eus/eu/telebista/programak/ahoz-ahobideoak/osoak/7660402/bideoa-gontzal-mendibilek-iparragirre-ikuskizuna-aurkeztu-du-ahoz-ahon/ |
| Los carlistas por el "Gernikako Arbola" | | Noticias de Gipuzkoa 2020/11/28 | https://www.noticiasdegipuzkoa.eus/opinion/cartas-al-director/2020/11/28/carlistas-gernikako-arbola/1071405.html |
| "Gernikako Arbola" abestia Donostiako Orfeoaren eskutik abestuta 1958. urtean | | Blog Euskal Herria Kantuz 2020/11/29 | https://ehkantuz.blogspot.com |

| | | | |
|---|--------------------------------|--|---|
| <p>Recuperar el “Gernikako Arbola” desde la historia</p> | <p>Xabier Zabaltza y otros</p> | <p>Diario Vasco 2020/12/05 -- Noticias de Navarra 2020/12/09 -- Naiz 2020/12/11 -- La lealtad 2020/12/09</p> | <p>https://www.diariovasco.com/opinion/recuperar-gernikako-arbola-20201205002122-ntvo.html ----- https://www.noticiasdenavarra.com/opinion/tribunas/2020/12/09/recuperar-gernikako-arbola-historia/1101803.html ----- https://www.naiz.eus/en/hemeroteca/gara/editions/2020-12-11/hemeroteca_articulos/recuperar-el-gernikako-arbola-desde-la-historia https://lealtadalalealtad.wordpress.com/2020/12/09/recuperar-el-gernikako-arbola-desde-la-historia-2020/</p> |
| <p>Iparragirrerren omenezko posta zigilua atera dute Uruguain</p> | | <p>Naiz 2020/12/05</p> | <p>https://www.naiz.eus/eu/info/noticia/20201205/iparragirrerren-omenezko-posta-zigilua-atera-dute-uruguain#.X8vSSE8J26Q.whatsapp</p> |

| | | | |
|--|--------------------------|---|--|
| Jose Mari Esparza Zabalegi: "Contra lo que algunos piensan, Navarra es uno de los sitios donde más arraigó el 'Gernikako Arbola'" | Jose Mari Esparza | Noticias de Navarra 2020/12/09 La lealtad 2020/12/09 | https://www.noticiasdenavarra.com/cultura/2020/12/09/piensan-navarra-sitios-arraigo-gernikako/1101815.html https://lealtadalalealtad.wordpress.com/2020/12/09/jose-mari-esparza-zabalegi-contra-lo-que-algunos-piensan-navarra-es-uno-de-los-sitios-donde-mas-arraigo-el-gernikako-arbola-2020/ |
| Calendario #carlista editado por la Asociación 16 de Abril reivindicando la figura del Bardo Iparragirre. | | Twiter 2020/12/12 | https://twitter.com/16Asociacion/status/1337775225753231365 |
| Comunicado de Don Carlos Javier en apoyo al "Gernikako Arbola". | Asociación 16 de abril | Twiter 2020/12/13 | https://twitter.com/16Asociacion/status/1338169542741270533 |
| Gernikako Arbolaren biografia argitaratu du Txalapartak | J. M. Esparza | Kantuz 2020/12/20 | https://ehkantuz.blogspot.com/2020/12/gernikako-arbolaren-biografia-liburua.html |
| XXI Mendeko euskaldunak Las vascas y vascos del siglo XXI | Zenbaitek | Hermes Abendua 2020 Eusk: orr 23 ;94 Erda: orr 23; 94 | https://issuu.com/sabinoaranafundazioa/docs |
| Pueblo Vasco | Iñaki Egaña | Naiz 2021/01/02 | https://www.naiz.eus/eu/iritzia/articulos/pueblo-vasco |
| Entrevista a JM Esparza "Gernikako Arbola" puede y debe ser el himno vasco | Martxelo Díaz | Naiz/Gara 2021/01/03 | https://www.naiz.eus/eu/info/noticia/20210103/el-gernikako-arbola-cumple-los-requisitos-para-ser-el-himno-nacional-vasco |
| JM Esparzari elkarrizketa Euskaldunak non, Gernikako Arbola han | Zihara Jainaga Larrinaga | Berrria 20021/01/08 | https://www.berria.eus/paperekoa/1886/040/001/2021-01-08/euskaldunak-non-gernikako-arbola-han.htm |

Gernikako Arbola. Euskal ereserkia/El Himno Vasco/L'hymne basque

| | | | |
|---|---|---|---|
| Herri ahotsak Gernikako Arbola-n, Euskal Herriaren ereserkian | Iñaki López de Luzuriaga | Zuzeu 2021/01/14 Berria 2021/01/15 | https://zuzeu.eus/euskal-herria/ahotsak-gernikako-arbolan-euskal-herriaren-ereserkian/ |
| Gernikako Arbolaren gazi-gozoak Arrasaten | Ana Isabel Ugalde | Mondraberrri 2021/02/01 | https://mondraberrri.eus/gernikako-arbolaren-gazi-gozoak-mondragoen-testua-anabel-ugalde/ |
| An Anthem for the Basques | Iñaki Galdos Irazabal | Basque Tribune 2021/02/01 | http://basquetribune.com/an-anthem-for-the-basques/ |
| Iparragirre, Rio de Platan | Kepa Zelaia | Puntua 266 zn 2021/02/05 (Goiena) | https://goiena.eus/prentsa/1416 |
| Gora ta Gora, Gernikako Arbola | Gontzal Mendibil | Berria 2021/02/11 | https://www.berria.eus/paperekoa/2084/025/002/2021-02-11/gora-ta-gora-gernikako-arbola.htm |
| Hiru erkidego, herri bat | Xabier Zabaltza | Berria 2021/03/24 | https://www.berria.eus/paperekoa/1888/019/001/2021-03-24/hiru-erkidego-herri-bat.htm |
| Gernikako Arbola eta euskal rock and rolla! | Niko Etxart Antton Valverde Irkus Robles Jean Leon Indart Ainhoa Tabuyo Iratxe Aguilera (Kai Nakai) Mikel Markez Julia Itoiz (La Chula Potra) Ana Bejerano Jon Enbeita Erra. Martikorena Pantxoa Karrere Peio Ospital Amaieur Esparza Rotten XIII Endika Iriso Rotten XIII Aritz Rementeria (Kaleko Urdangak) Ekaitz Etxezarreta (Kaleko Urdangak) Nerea (La Furia) Gontzal Mendibil | Hamaika Telebista 2021/03/2021 | https://www.hamaika.eus/euskal-herria/gizartea/herri-mugimendua/gora-gernikako-arbola-eta-euskal-rock-and-rolla.html |
| El 'Gernikako Arbola' por los orfeones vascos en Madrid el 14 de abril del 32 | Osasunaren Memoria | Noticias de Navarra 2021/04/13 | https://www.noticiasdenavarra.com/cultura/2021/04/13/orfeones-2-republica-madrid/1136899.html |

Gernikako Arbola. Euskal ereserkia/El Himno Vasco/L'hymne basque

| | | | |
|---|-------------------------------|--|--|
| Sobre los himnos de Euskadi y de Euskal Herria | Xabier Zabaltza | El Correo El Diario Vasco 2021/04/20 | https://www.elcorreo.com/opinion/tribunas/sobre-himnos-euskadi-20210420220813-nt.html -- https://www.diariovasco.com/opinion/sobre-himnos-euskadi-20210420000251-ntvo.html |
| Aramaioko Becerro de Bengoa, zortzikoa eta Gernikako Arbola | Jose Mari Velez de Mendizabal | Txema3.blogspot 2021/04/21 | https://txemax3.blogspot.com/2021/04/abako-diputatu-nagusi-karlistaren.html |

Eranskina/Anexo/Annexé 1.

Lehen manifestua/Manifiesto inicial/ Manifeste initial

Musikariak/Músicos/Les musiciens

Euskal Herria / Baskoniaren ereserkiaren aldeko manifestua

Manifestu honen sinatzaileok, euskal musikari, kantari eta kantautoreak, euskal herritarrek guztiak, jabetzen gara sinboloek, tartean direla musika eta abestiak, garrantzi handia dutela herrien talde iruditerian, eta euskal gizarteari hauxe azaldu nahi diogu:

Herri orok du berea identifikatzen duten hizkuntza, sinbolo eta ohiturak, baita gure herriak ere, hiru unitate politiko-administratibotan banaturik bada ere (Nafarroako Foru Erkidegoa, Euskal Autonomia Erkidegoa eta Euskal Hirigune Elkargoa), Nabarra/Nafarroan, Araban, Bizkaian, Gipuzkoan, Lapurdin, Nafarroa Beherean eta Zuberoan elkartua.

Mendetan lortu dugu gure hizkuntzari, gure doinuen sorta, dantza, kirol eta beste hainbat ezaugarri eustea, eta atxikimendu politikoa eta pentsaera edozein dugula ere, horiek herri gisa identifikatzen gaituzte. Zorionez, lortu dugu administrazio zatikapen guztien gainetik elkartzen gaituen jatorrizko izenari eustea: Euskal Herria euskaraz, antzinako Baskonia. Onartu dugu ere goiburu bat, Zazpiak Bat, Axularrek 1643an jada nabarmendua.

Eta ereserkia? Zein da Euskal Herriaren ereserkia? Euskal Autonomia Erkidegoko biztanleek 1983an aukeratu zuten ofizialki berea: *Eusko Abendaren Ereserkia*. Era berean, 1986tik, Foru Legearen bitartez, Nafarroako Foru Erkidegoak bere ereserkia du, *Gorteen Ereserkia* deitua. Ipar Euskal Herriak ez du euskal ereserki ofizialik. Beraz, lurraldeon osotasunak ez du batuko gaituen ereserkiak eta, beraz, inbidia sanoz ikusten ditugu ideologia guztietako gure auzoko frantsesak, galiziarrek edo katalanak elkarrekin *Marseillesa*, *Os Pinos* edo *Els Segadors* kantatzen.

Egia da euskarazko abesti batzuk etengabe erabili direla gure gizarte liturgietan, baina haietako batek ere ez du pisu, historia eta hedadura nahikorik herrialde osoa ordezkatzeko. Baskoniak, kantatzen duen herriak, ez du kantatuko dion ereserkiak.

Aldiz, nahikoa dugu oroimenean pixka bat lardaskatu deskubritzeko badugula ereserki eder bat, 1853tik gaurdaino elkartu gaituena eta, ulertezina bada ere, baztertua: Jose Mari Iparragirrenen *Gernikako Arbola*; aurten ospatzen dugu, hain zuzen, euskal abeslariaren jaiotzaren bigarren mendeurrena.

Esan dezagun argi eta garbi: lehen aldiz jo zenetik, *Gernikako Arbola* izan da euskal herritarren ereserkia, eta halaxe idatzi zen literaturan, kantutegietan eta partituretan, mende batetik gora. Izaera ofiziala izan zuen eta, batez ere, herriaren babesa; herri gutxiak eskaini diote beren sorterriari ereserki adierazgarriagorik.

Inork ez du azalpen argirik zortziko hori zergatik hedatu zen horren laster, eta ez bakarrik zazpi lurraldeetan, baizik eta euskal herritarrek zegoen mundu zabaleko bazter guztietan; nola bertso hunkigarri batzuek, sinpletasun ederrekoek, harrotu zuten Euskal Herriaren sentimendu abertzalea, hainbeste non gogotsu kantatu baitzituzten karlista eta liberalek, errepublikazale eta sozialistek, kontserbadore eta iraultzaileek, euskal nazionalista eta nabarristek, euskal abertzale eta espainolistek. Sinestunek erlijio balioak ikusten zituzten bezala, laikoek Askatasunaren ikurrari egiten zioten erreberentzia, frantses iraultzaileen gisa berean. Zer da, bestela, ereserki nazional bat, ez bada herritar guztiak kantatzera zirikatzeko dituen hori?

Ikertzaileen iritziz, gure herrialde zaurituak bere askatasunak galdu izanak eta euskal musika peto-petoa izateak (zortzikoa) eman zioten berehalako arrakasta eta iraupena denboran, baina arrazoia da ereserkiak batez ere Foruak eta Baskoniaren, Euskal Herriaren batasuna gorpuztu zituela, isolamendurako edozein tentaziotik urrun zegoen batasuna, guztiz bateragarria euskaltasunaren ideia unibertsal eta humanistarekin.

Ez dago ereserki politikorik hain oparo erregistratuta Euskal Herriko eskualde guztietan, Tuteratik hasi eta Baionaraino. Erriberako paloteado makil dantzetan eta Zuberoako pastoraletan kantatzen zen, erregeen harreretan eta Sanferminetako zezenketetan, antzoki txikietan eta opera handietan. Gure musikari handi guztiek birsortu zuten, eta bertsoak sortu, eta ez dago artxibategi historikorik haren partitura bat ez duenik.

Merezimendu osoko edozein ereserkik bezala, *Gernikako Arbolak* bere epika ere badu. Sortu eta bi urtera bakarrik, Iparragirre, gure historiako lehen kantautorea, atxilotu egin zuten, gure lurraldetik kanporatu zuten hura kantatzearren. Ereserkia, ordea, bertan gelditu zen: debekatzen tematzeak hedatu egin zuen, haize askatzaile bihurturik. Donostian, Sanrokadan, kantatzea bizitzarekin ordaindu zuten hiru pertsonak. Nafarroan, foruen aldeko aldarri bihurtu zen Gamazadan. Bere doinuek foruak berrezartzearen aldeko mugimendua hauspotu zuten 1918an; ongi etorria eman zioten Errepublikari; estatutuaren aldeko biltzarren lekuko izan ziren; Galeuzkaren sorrera jantzi zuten; eta lau probintzietako alkateak elkartu zituzten 1934ko mugimendu autonomistan.

Are garrantzitsuago; 1937an, Gernika suntsitu zutenean, foruen herriaren sinbolismoa harrotu zuen ereserkia ("*eman ta zabal zazu / munduan frutua*") demokraziaren, bakearen, herri erresistentziaren munduko ikur izatera pasa zen, totalitarismoen aurrez aurre. 1949an, Ipar Euskal Herrian III. Reicharen gaineko garaipena ospatu zutenean, *Gernikako Arbola* izan zen ereserki ofiziala *Marseilles*arekin batera.

Laburbilduz, euskal eta nazioarteko ereserki bat da, munduko sinbolo, lurralde guztietan dokumentatua, denboran iraun duen historia eta epikaren jabe eta, ohikoaz oso bestela, oso askotariko ideologietako pertsonak hunkitzeko gai. Ezin zaio biografia hoberik eskatu ereserki bati.

Heldu da garaia historikoki elkartu gaituen ereserki bat kantatzeko, artean gure Herrialdeko joera politiko guztiak ados jartzen baikaitu gehienez: *Gernikako Arbolaren* lehendabiziko bertso lerroak. Deia zabaldu nahi diogu Euskal Herri osoari, kantatu eta zabal dezan.

Manifiesto por el himno de Euskal Herria / Vasconia

Los firmantes de este *Manifiesto*, músicos, cantantes y cantautores vasconavarros, conscientes de la importancia que los símbolos, y entre ellos la música y las canciones, tienen en el imaginario colectivo de los pueblos, queremos exponer a la sociedad vasconavarra lo siguiente:

Todo pueblo tiene una lengua, unos símbolos y unas costumbres que lo identifican. También el nuestro, que repartido en tres unidades político administrativas, (Comunidad Foral de Navarra, Comunidad Autónoma de Euskadi y la Communauté d'agglomération Pays Basque), agrupa a Navarra/Nafarroa, Araba, Bizkaia, Gipuzkoa, Lapurdi, Baxenabarra y Zuberoa.

Durante siglos hemos logrado mantener una lengua propia, un elenco musical, bailes, deportes y otras características que, independientemente de las afinidades políticas y formas de pensar, nos identifican como pueblo. Por suerte, hemos conseguido mantener el nombre primitivo que nos une por encima de las divisiones administrativas: Euskal Herria en euskara, la antigua Vasconia. También hemos aceptado un lema, el *Zazpiak Bat*, esbozado ya por Axular en 1643.

¿Y el himno? ¿Cuál es el himno que une a los vasconavarros? Oficialmente, los habitantes en la Comunidad Autónoma Vasca o Euskadi adoptaron su himno, el *Eusko Abendaren Ereserkia*, en 1983. De igual manera, desde 1986, la Comunidad Autónoma de Navarra cuenta con su propio

himno, conocido como *Himno de las Cortes*. Iparralde carece de himno vasco oficial. Por lo tanto, en el conjunto de los territorios no disponemos de un himno que nos una, de ahí la sana envidia que sufrimos cada vez que vemos a nuestros vecinos franceses, gallegos o catalanes de todas ideologías, cantar juntos *La Marselesa*, *Os Pinos* o *El Segadors*.

Cierto es que hay algunas canciones en euskera que tienen un uso continuado en nuestras liturgias sociales, pero ninguna de ellas con la suficiente entidad, historia y extensión como para representar a todo el país. Vasconia, un pueblo que canta, no tiene himno que le cante.

Y, sin embargo, basta hurgar un poco en nuestra memoria para descubrir que tenemos un himno hermoso que nos ha unido desde 1853 hasta nuestros días y que, incomprensiblemente, está marginado: el *Gernikako Arbola*, de José María Iparraguirre, de quien este año celebramos el bicentenario de su nacimiento.

Digámoslo sin reparos: desde su primera interpretación, el *Gernikako Arbola* ha sido el himno de todos los vasconavarros y así fue recogido en la literatura, en los cancioneros y en las partituras durante más de un siglo. Tuvo carácter oficial y, sobre todo, un respaldo popular como pocos pueblos han podido ofrecer a su himno más representativo.

Nadie se explica todavía la rapidez con la que aquel zortziko se extendió, no ya en los siete territorios, sino en todos los confines del mundo donde había paisanaje vasco. Y cómo unas estrofas conmovedoras, de una simplicidad sublime, exaltaron de tal manera el sentimiento patriótico del país que acabaron cantándolo, con la misma pasión, carlistas y liberales, republicanos y socialistas, conservadores y revolucionarios, nacionalistas vascos y navarristas, abertzales y españolistas. Y donde los creyentes veían valores religiosos, los laicos se descubrían, como los revolucionarios franceses, ante un símbolo de la Libertad. ¿Qué es pues un himno, sino el que concita a cantar a toda la ciudadanía?

Los analistas explican su éxito inmediato y su mantenimiento en el tiempo por la situación del país, herido por la pérdida de sus libertades, y por el carácter vasco de su música, un zortziko. Pero, sobre todo, porque el himno se convirtió en la encarnación misma de los Fueros y de la unidad de Vasconia, de Euskal Herria. Una unidad alejada de toda tentación aislacionista, perfectamente compatible con una concepción universal y humanista de lo vasco.

Ningún himno político está tan profusamente registrado en todas las comarcas del país Vasconavarro, desde Tudela a Baiona. Se interpretaba en los paloteados de la Ribera y en las pastorales suletinas; en las recepciones reales y en las corridas sanfermineras; en los pequeños teatros y en las grandes óperas. Todos nuestros grandes músicos lo recrearon y versionaron, y no hay archivo histórico que no guarde su partitura.

Como todo himno que se precie, el *Gernikako Arbola* tiene también su propia épica. Solo dos años después de su creación, Iparraguirre, el primer cantautor de nuestra historia, fue detenido y expulsado de nuestro territorio por cantarlo. Pero el himno se quedó: su empecinada prohibición lo propagó como viento de libertad. Cantarlo en Donostia, durante la Sanrocada, costó tres vidas. En Navarra fue el grito foral de la Gamazada. Sus sonos alentaron el movimiento en pro de la reintegración foral de 1918; dieron la bienvenida a la República; rubricaron las Asambleas pro-estatuto; cantaron el surgimiento de Galeuzka y unió a los alcaldes de las cuatro provincias en el movimiento autonomista de 1934.

Y lo más importante: cuando en 1937 destruyeron Gernika, el himno, que había agrandado el simbolismo de la villa foral ("*eman ta zabal zazu / munduan frutua*") pasó a ser icono mundial de la democracia, de la paz y de la resistencia popular frente a los totalitarismos. Cuando en 1949 Iparralde celebró el triunfo sobre el III Reich, el *Gernikako Arbola* fue el himno oficial junto a *La Marselesa*.

En definitiva, un himno vasco e internacional, símbolo mundial, documentado en todos los territorios, con historia y épica mantenida en el tiempo y con la rara capacidad de emocionar a personas de ideologías muy diversas. No se le puede pedir mejor biografía a un himno.

Es hora de recuperar el único himno que nos ha unido históricamente y que todavía concita los mayores consensos entre todas las corrientes políticas del País: los primeros versos del *Gernikako Arbola*.

Animamos a todo Euskal Herria a cantarlo y a difundirlo.

Manifeste pour l'hymne du Euskal Herria / Vasconia

Les signataires de ce Manifeste, musiciens, chanteurs et auteurs-compositeurs basques-navarrais, conscients de l'importance que les symboles, dont la musique et les chansons, ont dans l'imaginaire collectif des peuples, veulent exposer à la société basque-navarraise ce qui suit:

Chaque village a une langue, des symboles et des coutumes qui l'identifient. Le nôtre, réparti en trois unités politiques administratives (Communauté Forale de Navarre, Communauté Autonome d'Euskadi et Communauté d'Agglomération Pays Basque), regroupe également la Navarre/Nafarroa, Araba, Bizkaia, Gipuzkoa, Lapurdi, Baxenabarra et Zuberoa.

Pendant des siècles, nous avons réussi à maintenir une langue propre, un casting musical, des danses, des sports et d'autres caractéristiques qui, indépendamment des affinités politiques et des façons de penser, nous identifient comme peuple. Heureusement, nous avons réussi à maintenir le nom primitif qui nous unit au-dessus des divisions administratives : Euskal Herria en euskara, l'ancienne Vasconia. Nous avons également accepté une devise, le Zazpiak Bat, déjà esquissé par Axular en 1643.

Et l'hymne ? Quel est l'hymne qui unit les Basques de Navarre ? Officiellement, les habitants de la Communauté Autonome Basque ou Euskadi ont adopté leur hymne, le Eusko Abendaren Ereserkia, en 1983. De même, depuis 1986, la Communauté autonome de Navarre possède son propre hymne, connu sous le nom d'Himno de las Cortes. Iparralde manque d'hymne basque officiel. Par conséquent, dans l'ensemble des territoires, nous ne disposons pas d'un hymne qui nous unit, d'où la saine envie que nous subissons chaque fois que nous voyons nos voisins français, galiciens ou catalans de toutes les idéologies, chanter ensemble La Marseillesa, Os Pinos ou El Segadors.

Il est vrai qu'il y a quelques chansons en basque qui ont une utilisation continue dans nos liturgies sociales, mais aucune d'entre elles avec assez d'importance, d'histoire et d'extension pour représenter tout le pays. Vasconia, un peuple qui chante, n'a pas d'hymne qui le chante. Et pourtant, il suffit de fouiller un peu dans notre mémoire pour découvrir que nous avons un bel hymne qui nous a unis de 1853 à nos jours et qui, incompréhensiblement, est marginalisé: le Gernikako Arbola, de José Maria Iparragirre, dont nous célébrons cette année le bicentenaire de sa naissance.

Disons-le sans hésiter: dès sa première interprétation, le Gernikako Arbola a été l'hymne de tous les Basques-navarrais et a été ainsi repris dans la littérature, dans les chanoines et dans les partitions pendant plus d'un siècle. Il a eu un caractère officiel et, surtout, un soutien populaire comme peu de peuples ont pu offrir à son hymne plus représentatif.

Personne ne s'explique encore la rapidité avec laquelle ce zortziko s'est propagé, non seulement dans les sept territoires, mais dans toutes les extrémités du monde où il y avait du paysan basque. Et comment des vers émouvants, d'une sublime simplicité, exaltèrent de telle manière le sentiment patriotique du pays qu'ils finirent par le chanter, avec la même passion, carlistes et libéraux, républicains et socialistes, conservateurs et révolutionnaires, nationalistes basques et navarrais, abertzales et espagnolistes. Et là où les croyants voyaient des valeurs religieuses, les laïcs se découvraient, comme les révolutionnaires français, devant un symbole de la Liberté. Qu'est-ce donc qu'un hymne, sinon celui qui attire à chanter toute la population?

Les analystes expliquent son succès immédiat et son maintien dans le temps par la situation du pays, blessé par la perte de ses libertés, et par le caractère basque de sa musique, un zortziko. Mais surtout parce que l'hymne est devenu l'incarnation même des Fueros et de l'unité de Vasconia, d'Euskal Herria. Une unité éloignée de toute tentation isolationniste, parfaitement compatible avec une conception universelle et humaniste du basque. Aucun hymne politique n'est aussi abondamment enregistré dans toutes les régions du pays basque navarrais, de Tudela à Baiona. Il était joué dans les

paloteados de la Ribera et dans les pastorales suletinas, dans les réceptions royales et dans les corridas sanfermineras, dans les petits théâtres et dans les grands opéras. Tous nos grands musiciens l'ont recréé et publié, et il n'y a pas d'archives historiques qui ne gardent pas sa partition.

Comme tout hymne digne de ce nom, le Gernikako Arbola a aussi sa propre épopée. Deux ans à peine après sa création, Iparragirre, le premier auteur-compositeur de notre histoire, a été arrêté et expulsé de notre territoire pour l'avoir chanté. Mais l'hymne resta: son interdiction obstinée le propagea comme un vent de liberté. Le chanter à Donostia, pendant la Sanrocada, coûta trois vies. En Navarre, c'était le cri foral de la Gamazada. Ses sones ont encouragé le mouvement de réintégration forale de 1918, accueilli la République, paraphé les Assemblées pro-statuts, chanté l'émergence de Galeuzka et uni les maires des quatre provinces dans le mouvement autonomiste de 1934.

Et le plus important: quand en 1937 ils ont détruit Gernika, l'hymne, qui avait agrandi le symbolisme de la ville forale («Man ta Zabal Zazu / munduan frutua») est devenu l'icône mondiale de la démocratie, de la paix et de la résistance populaire face aux totalitarismes. Lorsqu'en 1949 Iparralde célébra le triomphe sur le IIIe Reich, le Gernikako Arbola fut l'hymne officiel aux côtés de La Marseillaise. En définitive, un hymne basque et international, symbole mondial, documenté dans tous les territoires, avec une histoire et une épique maintenue dans le temps et avec la rare capacité d'émouvoir des personnes aux idéologies très diverses. On ne peut pas demander une meilleure biographie à un hymne.

Il est temps de retrouver l'unique hymne qui nous a unis historiquement et qui suscite encore le plus grand consensus parmi tous les courants politiques du pays: les premiers vers du Gernikako Arbola. Nous encourageons tout Euskal Herria à le chanter et à le diffuser.

*Gernikako Arbola
da bedeinkatua
euskaldunen artean
guztiz maitatua.
Eman da zabal zazu
munduan frutua
adoratzen zaitugu
Arbola Santua.*

Adierazpenaren sinadurak | Firmantes del Manifiesto | Signes du Manifeste

| | |
|---|---|
| <p>Nafarroa</p> <p>Igor Ijurra Iruñako Orfeoiaren Zuzendaria Fermin Balentzia Kantuegilea Koldo Pastor Arriazu Musikaegilea Teresa Zabalza Musika irakaslea Enrike Zelaia Akordeolaria Endika Iriso "Rotten13" Punk-rock kantaria Fermín Iriarte Koroen zuzendaria Isabel y Silvia Zabalegui Nafar joteroak Serafín Zubiri Kantaria Julia Itoiz "La Chula Potra" Rap kantaria Arturo Goldarazena Musikalaria, Klarinetejolea Joseba Tobes Euskal Herriko Txistularien Elkarte Iñigo Agerri "Mielotxin" Folk taldearen abeslaria David Johnstone Compositor, Violonchelista de la Orquesta Sinfónica de Navarra Joseba Irazoki Kitarrajolea</p> | <p>Baxenafarroa, Lapurdi, Zuberoa</p> <p>Erramun Martikorena Kantaria Jean Mixel Bedaxagar Kantaria Eñaut Etxamendi Kantaegilea Anje Duhalde Kantaegilea Peio Ospital "Pantxo eta Peio", kantaria Pantxo Carrere "Pantxo eta Peio" kantaria Pier Pol Berzaitz Musikalaria, kantaria Irkus, Iker, Ugutz eta Nahia Robles-Arangiz Kantariak Soroak musika taldea Haritza musika taldea Niko Etxart Kantaegilea Philippe Ezkurra Musikaria, akordeolaria Mixel Ducau Musikaria Baigorriko Gaiteroak Jose Mari Ostolaza "Eltzegor" taldeko kantaria Philippe Ezkurra Musikaria, akordeolaria Joanes Borda "Guk" taldeko kantaria Eneko Labegerie Kantaria Xendarineko Aizpak Kantariak</p> |
| <p>Bizkaia</p> <p>Gontzal Mendibil Kantaegilea Eñaut Elorrieta "Ken Zazpi"ko kantaria Tontxu Ipiña Kantuegilea, abeslaria Paula Pérez Bueno Abesbatzen eta Orkestren zuzendaria Joe Gonzalez "Doctor Deseo"ko musikaria Ana Bejerano "Mocedades"ko kantari ohia Javier Ituarte Aulestia Portugaleteko Udal Bandako Zuzendaria Mila Milikua Abesbatzen zuzendaria Joseba Gotzon Kantaria Amaia Uranga "Mocedades"; "El Consorcio", kantaria Ruper Lekue Musikaegilea, Orkestra zuzendaria Xanti Salvador Sonidista de "La trinchera Infinita" Blas Fernández Musikalaria Xeberri Kantuegileakantaria "Urdaibai", "Arrano" eta "Gure Arbola Zaharra" Gernikako koralak Mario Clavell Musikaria Jesus M. Bilbao, Yerri Musikaria Julen Ezkurra, Compositor, fundador y exdirector Coro EHU/UPV Gernika Audience Rock Taldea Jesús Mari Bilbao Jerri Musikaria Mario Clavell Musikaria</p> | <p>Araba</p> <p>Josu Zabala "Hertzainak" taldeko musikalaria Evaristo Páramos Punk kantaria Jesus Maria Alegria, <i>Pinttu</i> "Músicos sin fronteras"ko lehendakaria Gorka Knör Kantuegilea Iñaki Urkizu Kerejeta Subdirector Banda Municipal de Bilbao Patxi Villamor Kantaegilea Joselu Anaia Folkrock taldea Luis Orduña, Director Banda Municipal Vitoria/Gasteiz Amaia Fuentes Musikalaria, Albokaria</p> |

| | |
|---|--|
| Gaizka Insunza Gernika Audience Rock Taldea | |
| Gipuzkoa Nerea Loron "La Furia" Rap kantaria Mikel Markez Kantaegilea Txomin Artola kantaegilea kantaria Jose Ignazio, <i>Piter</i> , Ansorena Donostiko Udal Txistulari bandaren zuzendaria Amaia Zubiria Kantaria Juanjo Ocon Euskadiko gazteorkestako zuzendaria Joxean Larrañaga <i>Urko</i> Kantaegilea, kantaria Gorka Hermosa Musikalaria Iñaki Diéguez Akordeoilaria Circo del Soleilen 4 urtez José Antonio Villar Kantaria Juan Luis Aranburu Euskal Kantuzaleen Elkartea Ainara Ortega Jazz abeslaria, musika sortzailea Angel Unzu Musikalaria, gitarrajolea Xabier Saldias "Egan" taldeko kantaria Javier Alberdi Abeslaria, abesbatzen zuzendaria Jose Angel Irigaray «Ez dok hamairu» taldekoa Xabier Barriola Arrasate Abesbatzeko zuzendaria Haritz Artola Unidad Alavesako kantaria Alain Ayerdi Koruban koroko zuzendaria Jon Maia Bertsolaria Antxon Valverde Kantaria | |

+663 Sinatzaile Berriak/Nuevos firmantes/Nouveaux Signataires

<https://gernikako-arbola.eus/adierazpenaren-sinadurak-firmantes-del-manifiesto-signes-du-manifeste>

Eranskina/Anexo/Annexé 2.

Historialarien manifestua/Manifiesto historiadores/Manifeste historiens

Historiatik, Gernikako Arbola aldarri

Berriki zenbait talde sozial, kultural eta politikok ekimen bat abiarazi dute *Gernikako Arbola* berpizteko, ideia eta nortasun guztiak gainditzen dituen himnoa baita, behinola Euskal Herri osoko ondareztat joa. Azken aldi honetan hein batean ahantzia izan da, elkarri gibela ematen luzaz egon diren erakundeen artean elkargune bat sortzen lagun balezake ere.

1853an aurrenekoz jende aurrean jo zenetik, denek, hots handiz, kantatu zuten *Gernikako Arbola*, karlistekin hasi eta komunistekin bukatu, kontserbadoreak, liberalak, abertzaleak, errepublikanoak eta sozialistak barne. Aturritik Ebrora, belaunaldiz belaunaldi, euskaldun soilik eta espainol zein frantses ere sentitzen ziren euskal herritarrek ahopekatu zuten. Nafarroako Erriberan ere bai, hor gaztelaniaz kantatu baitzuten batzuetan. Nazio moderno baten ezaugarri edo antzinako foruen eta askatasun tradizionalen adierazgarri, nekez atzemanen da hainbeste borondate bildu eta hain elkartasun sentimendu sakonak sortzen dituen kanturik. Elkarganagarri eta "zeharkakoa" izategatik benetako himno nazionala da, hitzak duen zentzurik hoberenean ulerturik, besteak beste, Pedro Egañak, Justin Cénac-Moncautek eta Juan Iturralde Suitek izendatu zuten bezala.

Aipatu ekimena egilearen jaiotzaren bigarren mendeurrenarekin bat dator. Jose Mari Iparragirre gipuzkoar koplariaren bizitza XIX. mendea inarrosi zuten haustura eta liskarren artean joan zen, hasiera batean alderdi karlistari atxiki baitzion, baina gero liberalismora hurbildu baitzen. Erbestea sufritu behar izan zuen horregatik. Hala ere, bere herriarenganako maitasunari uko egin gabe, bere poema eta kantuei ikuspegi unibertsala ematen jakin zuen, lehenik Europan, mugimendu iraultzaileek jorik, urrunago gero, Ameriketara. Iparragirreraren bizitza mende horretako tirabira sozial eta politikoen adibide bat da, baina haiek gainditu eta garai berrietara egokitzeko gaitasunarena ere bai. *Gernikako Arbolak*, haren maisu-lan gogoangarriak, zorioneko bikoiztasun hori erakusten du, non Lege Zaharrarekiko lilurak bat egiten baitu euskaldunen arteko bakearekiko konpromisoarekin. Historia ikasten dihardugunendako, *Gernikako Arbolak* gure garaiko gertaera anitz ikuspegi oparoago batetik konprenitzen laguntzen du eta akuilu bat da iraganaren ezagutza gazteen artean zabaltzeko. Horregatik haren berreskurapenaren alde jo dugu, gaur egungo zatiketa administratiboez gaindiko ikur gisa. Gure ustez, *Gernikako Arbolaez* da itzuli Euskadiko Autonomia Erkidegoko, Nafarroako Foru Komunitateko eta Ipar Euskal Herriko Hirigune Elkargoko himno ofizialak baztertzeko, ahal bezainbat ekitalditan haien eskutik joateko baizik. Batzen gaituena gogoan eta bereizten gaituena aintzakotzat.

Recuperar el 'Gernikako Arbola' desde la historia

Recientemente se ha puesto en marcha en distintos ámbitos sociales, culturales y políticos una iniciativa para revalorizar el *Gernikako Arbola*, un himno que trasciende ideologías y sensibilidades, antaño reconocido como patrimonio común de toda Vasconia. Últimamente ha sido relegado al olvido, a pesar de que podría contribuir a crear un punto de encuentro entre instituciones que llevan demasiado tiempo dándose la espalda.

Desde su primera interpretación conocida en 1853, el *Gernikako Arbola* fue cantado con solemnidad por todos y todas, desde carlistas a comunistas, pasando por conservadores, liberales, nacionalistas, republicanos y socialistas. Del Adur al Ebro, ha sido entonado durante generaciones por vascos que

solo se sentían vascos y por vascos que se sentían, además, españoles o franceses. Incluso en los pueblos de la Ribera de Navarra, que también lo cantaron en castellano. Concebido como emblema de una nación moderna o como expresión de la antigua foralidad y de las libertades tradicionales, difícilmente se podrá encontrar un cántico que aúne tantas voluntades y que genere sentimientos de pertenencia tan profundos. Por su carácter integrador y transversal es un auténtico himno nacional, en el mejor sentido del término, tal como fue definido, entre otros muchos, por Pedro de Egaña, Justin Cénac-Moncaut y Juan Iturralde y Suit.

Coincide la iniciativa mencionada con la conmemoración del segundo centenario del nacimiento de su autor, el bardo guipuzcoano José María Iparraguirre, cuya vida transcurrió entre las rupturas y los enfrentamientos que convulsionaron el siglo XIX, desde su inicial adscripción al bando carlista hasta su posterior acercamiento a posiciones liberales. Sufrió, por ello, el exilio. Pero, sin abjurar del amor por su tierra, supo conferir a sus poemas y canciones una proyección universal, primero en una Europa sacudida por movimientos revolucionarios y después en la lejanía del continente americano. La biografía de Iparraguirre es reflejo de las tensiones sociales y políticas de esa centuria, pero también representa la capacidad de superarlas y adaptarse a los nuevos tiempos. El *Gernikako Arbola*, su mejor y más memorable inspiración, muestra esa feliz ambivalencia, en la que la fascinación por la Ley Vieja se funde con el compromiso con la paz entre los vasconavarros.

Para quienes nos dedicamos al estudio de la Historia, el *Gernikako Arbola* contribuye a entender con perspectiva muchos acontecimientos de nuestra época y supone un revulsivo para divulgar el conocimiento del pasado entre los más jóvenes. Por eso abogamos por su recuperación como símbolo más allá de las divisiones administrativas actuales. Según entendemos, el *Gernikako Arbola* no vuelve para reemplazar ninguno de los himnos oficiales de la Comunidad Autónoma del País Vasco, la Comunidad Foral de Navarra y la Comunidad de Aglomeración del País Vasco, sino para acompañarlos en cuantos actos sea posible. En el recuerdo de lo que nos une y en el respeto de lo que nos diferencia.

Se réappropriier le Gernikako Arbola à partir de l'Histoire

Récemment, une initiative de revalorisation du *Gernikako Arbola*, hymne qui transcende les idéologies et les sensibilités, autrefois reconnu comme patrimoine commun de tout le Pays Basque, a vu le jour au sein de différents secteurs sociaux, politiques et culturels. Dernièrement tombé dans l'oubli, il pourrait pourtant contribuer à créer un point de rencontre entre des institutions qui se tournent le dos depuis trop longtemps.

Depuis sa première interprétation connue en 1853, le *Gernikako Arbola* a été solennellement chanté par toutes et par tous, des carlistes aux communistes, en passant par les conservateurs, les libéraux, les nationalistes, les républicains et les socialistes. De l'Adour à l'Èbre, il a été entonné durant des générations par des Basques qui ne se sentaient que basques et par des Basques qui se sentaient, en plus, espagnols et français. Et ce, même dans les villages de la Ribera navarroise, où il fut également chanté en espagnol. Conçu soit comme emblème d'une nation moderne, soit comme expression des anciens fors et coutumes et des libertés traditionnelles, il est sans aucun doute difficile de trouver un cantique qui conjugue autant de volontés et qui génère des sentiments d'appartenance aussi profonds. De par son caractère intégrateur et transversal, il s'agit d'un authentique hymne national, dans le meilleur sens du terme, tel qu'il a été défini, entre autres, par Pedro de Egaña, Justin Cénac-Moncaut et Juan Iturralde y Suit.

Cette initiative coïncide avec la commémoration du bicentenaire de la naissance de son auteur, le barde guipuzcoan José Maria Iparraguirre, dont la vie s'est déroulée entre les ruptures et les affrontements qui bouleversèrent le XIXe siècle, de l'adhésion à la cause carliste de ses débuts à sa sympathie ultérieure pour les positions libérales. C'est pour cela qu'il connut l'exil. Mais, sans abjurer son amour pour son pays, il sut conférer à ses poèmes et à ses chansons une projection universelle, tout d'abord dans une Europe secouée par des mouvements révolutionnaires, puis dans l'éloignement sur le continent américain. La biographie d'Iparraguirre est le reflet des tensions sociales et politiques de son siècle, mais elle représente aussi la capacité à les surmonter et à

s'adapter aux temps nouveaux. Le *Gernikako Arbola*, la meilleure et la plus mémorable de ses inspirations, montre cette heureuse ambivalence, dans laquelle la fascination pour la Vieille Loi se fond dans l'engagement pour la paix parmi les Basques.

Pour ceux qui, comme nous, se consacrent à l'étude de l'Histoire, le *Gernikako Arbola* contribue à mettre en perspective de nombreux événements de l'époque actuelle et suppose un élément déclencheur pour divulguer la connaissance du passé parmi les plus jeunes. C'est pourquoi nous plaçons pour sa récupération en tant que symbole au-delà des divisions administratives actuelles. D'après nous, le *Gernikako Arbola* ne revient pas pour remplacer les hymnes officiels de la Communauté Autonome du Pays Basque, de la Communauté Forale de Navarre ou de la Communauté d'Agglomération du Pays Basque, mais pour les accompagner lors d'autant de manifestations – institutionnelles ou autres – que possible. Dans le souvenir de ce qui nous unit et dans le respect de ce qui nous rend différents.

Joseba Agirreazkuenaga (EHU), Mercedes Arbaiza (EHU), Nerea Aresti (EHU), Jesus Casquete (EHU), Pedro José Chacón (EHU), Jean-Louis Davant, Michel Duvert (Bordele-Segalen Unibertsitatea), Idoia Estornés, Ángel García-Sanz (Nafarroako Unibertsitate Publikoa), José Luis de la Granja (EHU), Iñaki Iriarte (EHU), Jurgi Kintana (EHU), María del Mar Larraza (Nafarroako Unibertsitatea), Miren Llona (EHU), Virginia López de Maturana (EHU), Juan Madariaga (Nafarroako Unibertsitate Publikoa), Emilio Majuelo (Nafarroako Unibertsitate Publikoa), Manuel Martorell, Ludger Mees (EHU), Fernando Mendiola (Nafarroako Unibertsitate Publikoa), Ignacio Olábarri (Nafarroako Unibertsitatea), Santiago de Pablo (EHU), José María Portillo (EHU), Antonio Rivera (EHU), Karlos Sánchez Ekiza (EHU), Juan María Sánchez-Prieto (Nafarroako Unibertsitate Publikoa), Susana Serrano (EHU), Ana Isabel Ugalde (EHU), Mikel Urquijo (EHU), Xabier Zabaltza (EHU).

Eranskina/Anexo/Annexé 3.

Idazleen Manifestua/Manifiesto escritores/ Manifeste des écrivains

GERNIKAKO ARBOLAREN ALDEKO PROPOSAMENA

Gernikako Arbola gerra karlisten sasoian sortu zen, eta halere bai karlistek eta bai liberalek abestuko zuten laster. Hegoaldeko euskaldunen artean zabaldu zen, eta iparraldean ere bai, eta munduaren bestaldera joandako euskaldunek ere hartu zuten sorterriaren himnotzat. Abesti hori gauza izan zen luzaroan euskaldunen bihotzak bateratzeko: Espainia monarkikoaren aldekoak nahiz euskal herriaren independentzia imajinatzen zutenak, Frantzia errepublikanoa nahi zutenak nahiz komunista edo anarkista internazionalistak.

Bazirudien *Gernikako Arbola* zela euskaldunen berezko himnoa. Baina orain berrogei urte, instituzionalizazio berrian, beste himno batzuk ofizialdu ziren eta, apur-apurka baztertu zen *Gernikako Arbola*. Euskal Autonomia Erkidegoak *Eusko Abendaren Ereserkia* hartu zuen himnotzat 1983an, eta Nafarroako Komunitate Foralak *Korteetako himnoa* aukeratu zuen 1986an. Hirugarren lurralde euskalduna, *Euskal Elkargoa*, himno ofizialik gabe dago oraindik. Baina aurreko biak ere Euskal Herriaren zati batekoak dira. Euskaldunok baditugu gure herrialde guztietan errotu eta zabaldutako abestiak: *Agur Jaunak*, *Eusko Gudariak*, *Txoriak txori*, eta abar, baina herri himno tradizioa eta onarpen orokorra Jose Maria Iparragirren *Gernikako Arbolak* izan du.

Mila literatur aipamen bildu daitezke Gernikako Arbolaz. Miguel Unamunok sarritan aipatu zuen; askatasunaren zuhaitzaren fruitua munduko herrialde arraroetan zabaltzearen ideia gustatzen zitzaion berari bereziki. Félix Urabayenek idatzi zuen, euskal lurraldeetan, baserririk urruneneko baserritarrik ilunenak ere ezagutzen zuela abesti ikaragarri hori. Roberto Arltek *Aguafuertes vascas* liburuan Gernikako Arbola “euskaldunen Marsellesa” izendatu zuen, halako garrez abesten baitzuen jende guztiak. Martha Gellhornek *The heart of another* ipuin liburuan kontatu zuen Chicagoko Rainbo Garden frontoian entzun zuela, hango pilotariak eta gero senarra izango zuen Ernest Hemingway ezagutu zituenean: bazioen han, euskaldunen himnoa harrotasunez, errespetuz eta minez abesten zela. Eta abesti hain ederra hain ondo abesten entzunez konturatu zela euskaldun haiek sorterria benetan maite zutela.

Euskaldunek zatiketa historia luzea bizi izan dugu, zoritxarrez. Geure arteko borrokaaldiak ere bai. Elkarbizitza baketsu eta onuragarria ez da berezkoa, baizik behin eta berriro eraiki beharreko zerbait. Gure zabalera zatituaren, aniztasun kulturalaren eta proiektu politiko diferenteen gainera, komunitate bat dugu, eta sinbolo komun eta adostuak izatea komeni zaigu. Horregatik proposatzen dugu euskaldun guztien himnotzat *Gernikako Arbola*. Musikari-talde handi batek egindako hasierako proposamena historialari ezagunek eta kultura-eragile ugari babestu dute. Euskal idazleok ere bat egin nahi dugu adostasun sinboliko horren alde.

PROPUESTA POR EL GERNIKAKO ARBOLA

El Árbol de Gernika surgió en la época de las guerras carlistas y pronto lo cantaron tanto carlistas como liberales. Se extendió entre los vascos peninsulares y también en Iparralde, y como himno patrio fue considerado por los vascos y vascas que se esparcieron por todo el

mundo. Esta canción fue capaz de aunar durante mucho tiempo los corazones de los vascos, tanto los partidarios de la España monárquica como los que imaginaban la independencia del pueblo vasco; los que deseaban la Francia republicana o los comunistas y anarquistas internacionalistas.

Parecía que el *Gernikako Arbola* era el himno natural de los vascos, pero hace cuarenta años, con la nueva institucionalización territorial, se oficializaron otros himnos y poco a poco se abandonó el *Gernikako Arbola*. En 1893 la Comunidad Autónoma Vasca tomó el *Eusko Abendaren Ereserkia* como himno y la Comunidad Foral de Navarra eligió en 1986 el *Himno de las Cortes*. El tercer país vasco, Iparralde, sigue sin himno oficial. Hay otras canciones e himnos arraigados y difundidos en todos nuestros territorios (*Agur Jaunak*, *Eusko Gudariak*, *Txoriak txori*, etc.), pero la tradición popular y el reconocimiento general como himno siempre la ha tenido el *Gernika Arbola* de José María Iparragirre.

Del *Gernika Arbola* se pueden recoger miles de referencias literarias. Miguel de Unamuno lo mencionó muchas veces y le gustaba especialmente la idea de extender a los países del mundo el fruto del árbol de la libertad. Félix Urabayen escribió que, en los territorios vascos, hasta el humilde campesino del más alejado caserío conocía esta imponente canción. Roberto Arlt, en su libro *Aguafuertes vascas*, nombró al *Gernikako Arbola*, “Marsellesa de los vascos”, por el entusiasmo con el que lo cantaba la gente. Martha Gellhorn, en su libro de cuentos *The heart of another*, contó que lo había escuchado en el frontón Rainbo Garden de Chicago, cuando conoció a sus pelotaris y a su posterior marido, Ernest Hemingway. Allí, decía, el himno de los vascos se cantaba con orgullo, respeto y dolor. Y se preguntaba cuánto tenían que amar los vascos a su país para dedicarle una canción tan hermosa y cantarla tan bien.

Desgraciadamente, los vascos hemos vivido una larga historia de división. También tiempos de luchas fratricidas. La convivencia pacífica y beneficiosa no es intrínseca, sino algo que hay que construir continuamente. Por encima de nuestro territorio fragmentado, de la diversidad cultural y de los diferentes proyectos políticos, tenemos una comunidad y necesitamos símbolos comunes y consensuados. Por eso proponemos el *Gernikako Arbola* como himno de todos los vascos. La propuesta inicial realizada por un numeroso grupo de músicos, fue apoyada posteriormente por los historiadores más conocidos y numerosos agentes culturales. Las escritoras y los escritores vascos también queremos sumarnos a este acuerdo simbólico.

| | | |
|----------------------------|----------------------------|------------------------|
| Joxean Agirre | Lander Garro | Txomin Peillen |
| Maribel Aiertza | Garazi Goia | Alvaro Rabelli |
| Jon Alonso | Ione Gorrostazu | Paddy Rekalde |
| Martín Anso | Miren Gorrotxategi | Eider Rodríguez |
| Pello Añorga | Mikel Hernández Abaitua | Andoni Salamero |
| Jose Agustin Arrieta | Iñaki Irazabalbeitia | Miguel Sánchez Ostiz |
| Ignacio Amestoy Eguiguren | Joxe Iriarte <i>Bikila</i> | Rubén Sánchez Bakaikoa |
| Iñaki Arranz | Joxe Mari Iturralde | Joseba Sarrionandia |
| Joseba Aurkenerena | Irati Jimenez | Xabier Soubelet |
| Eneko Barberena | Edorta Jimenez | Pako Sudupe |
| Pablo Barrio | Josu Jiménez Maia | Mikel Soto |
| Marie Jose Basurco | Colette Larraburu | Mikel Taberna |
| Antonio Casado de la Rocha | Anjel Lertxundi | Garbiñe Ubeda |
| Jean-Louis Davant | Eukene Lizeaga | Joseba Mikel Ugalde |
| Arrate Egaña | Patxi López de Tejada | Rafa Ugalde |
| Iñaki Egaña | Toti Martínez de Lezea | Patxi Zabaleta |
| Juan Martin Elexpuru | Luis Martínez Garate | Markos Zapiain |

Gernikako Arbola. Euskal ereserkia/El Himno Vasco/L'hymne basque

| | | |
|---|---|--|
| Idurre Eskisabel Kris Etxabe Eneko Barberena Jose Ramon Etxeberria Xabier Etxeberria Garro Luzien Etxezaharreta Fátima Frutos Aintzane Galardi | Ainara Maya Jon Maia Xabier Mendiguren Antxine Mendizabal Inazio Mujika Iraola Iñaki Odriozola Jesús Mari Olaizola <i>Txikilu</i> Markel Ormazabal | Edu Zelaieta Anta Esther Zorrozua Koldo Zuazu Iñaki Zubeldia Maddi Zubeldia Puri Zugasti Joseba Zulaika Koldo Campos Sagaseta de Ilurdoz Jesus Mari Mendizabal <i>Bizargorri</i> |
|---|---|--|

Eranskina/Anexo/Annexé 4.

Nabarralde Manifestua/Manifiesto/Manifeste

Gernikako Arbola

Gernikako Arbola Euskal Herriko ereserki ofiziala izatea proposatu du musikari talde handi batek. Horrek euskal eta nafar nazio osoaren ikur eta erreferentzia kolektiboen hutsunea beteko luke.

Proposamen justifikatua da. Gure gizartean bizi ditugun nahasmen garai, arazo eta mugen baitan, iradokizun honek naziorik gabe uzten gaituzten bi defizit egoerei erantzuten die: erakundeen aitortzarik ezak eragiten duen sinbologia kolektiboren falta; eta lurraldeen banaketa/sakabanaketa, herrialdea probintzietan banatzen duena, "Iurak bat", zazpiak bat, lurralde historikoak, departamentuak, autonomiak...

Idatzi honen sinatzaileok interes eta estimu handiz ikusten dugu Gernikako Arbolaren proposamena ereserki nazional gisa aurkeztea, hainbat arrazoi direla medio: historikoak, artistikoak, pragmatikoak, politikoak, sentimentalak eta bestelakoak.

Baina, funtsean, Gernikako Arbola gure gizartearen oroimen lekua delako babesten dugu. Iparragirreraren egiletzaz eta foruzaletasunarekin izan zuen hasierako loturaz haratago, jatorrizko familia guztiak eta lurralde honetako tradizioak biltzen dituen kantua da.

Memoria-lekuak toki bereziak dira zentzuz beteta daudelako horiek babesten dituzten giza taldeentzat. Gizartearen kohesioaren elementu eraikitzaileak dira, jendeak berak ematen dien esanahiagatik. Beraz, ez dira esanguratsuak bertan izan ziren gertaerengatik (nahiz eta "Historiaren" narrazio sekuentzian parte hartu), ezta toki horietan oraindik irauten duten harri eraitsiengatik, hala nola gogora ekartzen dituen monumentuaren altuera edo distirarengatik.

Amaiurko gaztelua, esate baterako, ez da leku sinboliko bat gotorleku militar bat izan zelako, ez kokatuta dagoen paisaiaren edertasunagatik, ez bere oinplanoan marrazten diren bastioien kopuruagatik, ezta bere iltzeen herdoilak metatzen dituen korrosio-mendeengatik. Era berean, ez da oroimen leku bat bertan aurkitu zen uharkaren tamaina milimetratuagatik, ezta *frantsesadak* iraun zuen bitartean izandako noizbehinkako okupazioaren gorabeherengatik ere. Espainiar armada inperialari aurre egin zioten nafar batzuk euren aberriaren independentziaren alde hil arte borrokatu zirelako da oroimen leku garrantzitsua. Espainiarrak ez izateagatik. Independente izaten jarraitzeagatik. Konkistari eta gaur egun paisaia natural bihurtu zaigun okupazioaren indarkeriari aurre egiteagatik. Esanahi hori da lekua zentzuz betetzen duena, hura bizitzera eta gurea egitera bultzatzen gaituena, gure substratu kolektiboaren zati gisa.

Gernikako Arbolarekin gauza bera gertatzen da. Garai bati, borroka batzuei, autoretza bati lotuta dago... Eta, gainera, euskal herritarrek kantua beren oroimenean gordeta dute, gaur egunera ekartzen gaituen iraganaren ikur gisa, eta hainbat balio eta egoerekin lotzen dute.

Bere esanahiak euskal askatasuna ekartzen digu gogora; foruak, legeak eta eguneroko afera arruntak eztabaidatzeko leku izan zen zuhaitza; herrialde batek giri eta diruzaleen "okupazio-armadaren" (sic) aurkako borroka, behin eta berriz altxatu zen matxinada agonikoa, desesperatua eta herentziazkoa. Elementu horien bidez, kantu honek duintasun nazionala, instituzionala eta nortasun partekatua ere iradokitzen du. Eta, are gehiago, musikak Gernikako bonbardaketa gogorarazten du, askatasunaren eta nortasun nazionalaren esanahi horiengatik eraso baitzioten hegazkin etsai haiek. Toponimo bera duen Picassoren margolanarekin lotzen da, potentziek askeak izan nahi duten herrien aurka egindako basakeriaren salaketa egiten duena. Bonbardaketak eta koadroak berak gure herriaren izena Gizateriaren kausa unibertsalen agertokian jarri zuten, lehen planoan.

Beraz, zatiketen eta errezeloen gaintetik, har dezagun Gernikako Arbola eraikuntza nazionalako elementutzat, bere baitan biltzen dituen memoria, balio eta esanahi guztiekin.

Gernikako Arbola

Gernikako Arbola. Euskal ereserkia/El Himno Vasco/L'hymne basque

Un amplio grupo de músicos han propuesto que el Gernikako Arbola sea elevado a la categoría de himno oficial de Vasconia-Navarra-Euskal Herria. Vendría a llenar el vacío de símbolos y referencias colectivas que representan al conjunto de la nación vasco-navarra.

Es una propuesta justificada. Dentro del cuadro de extravíos, problemas y limitaciones que atañen a nuestra sociedad, esta sugerencia responde a dos déficits que nos desnacionalizan. El de la falta de simbología colectiva, derivado de la ausencia de reconocimiento institucional; y el de la división/dispersión territorial, que desmonta el país en provincias, 'irurak bat', zazpiak bat, territorios históricos, departamentos, autonomías...

Los firmantes de este escrito vemos con interés y aprecio la propuesta del Gernikako Arbola como himno nacional. Por distintas razones, de índole histórica, artística, pragmática, política, sentimental y otras.

Pero, básicamente, la apoyamos porque el Gernikako Arbola es un lugar de memoria de nuestra sociedad. Más allá de la autoría de Iparragirre y su vinculación inicial con el fuerismo, es un canto que reúne todas las familias originarias y las tradiciones de esta tierra.

Los lugares de memoria son lo que son para la población que los respalda porque están cargados de sentido. Son un elemento constructor de la cohesión de las sociedades por el significado que la propia gente les atribuye. No son los hechos que los desencadenaron (aunque participen de la secuencia narrativa, de 'la historia') quienes los constituyen, ni las piedras derruidas que perduran, ni la altura o el brillo del monumento que los conmemora...

El castillo de Amaiur, por citar un ejemplo, no es un lugar simbólico porque fuera una fortaleza militar, ni por la belleza del paisaje en que se sitúa, ni por el número de baluartes que se dibujan en su planta, ni por los siglos de corrosión que acumule la herrumbre de sus clavos. Tampoco por el tamaño milimetrado del aljibe que descubrimos, ni por las vicisitudes de su ocupación ocasional durante *la francesada*... Amaiur es un lugar de memoria porque allí unos navarros que se enfrentaron al ejército imperial español lucharon a muerte por la independencia de su patria. Por no ser españoles. Por seguir siendo independientes. Por resistirse a la conquista y a la violencia de una ocupación que hoy se nos ha convertido en paisaje natural. Este significado es lo que llena de sentido el lugar, el que nos motiva a habitarlo y hacerlo nuestro, parte de nuestro sustrato colectivo.

Con el Gernikako Arbola ocurre lo mismo. Está vinculado a una época, a unas luchas, a una autoría... Pero la población vasconavarra reconoce el canto como parte de su memoria, como un segmento del pasado que nos trae hasta el presente, y lo vincula a una serie de valores y circunstancias.

Su significado nos remite a las libertades vascas; a un árbol junto al que se discutían fueros, leyes y asuntos comunes; a la lucha de un país contra 'ejércitos de ocupación' (sic), de guiris y peseteros, una revuelta que se levantó una y otra vez, agónica, desesperada, hereditaria. A través de esos elementos, este canto suena también a dignidad nacional, institucional, a identidad compartida. Y, por ir más lejos, la música recuerda al bombardeo de Gernika, pues por esos significados de libertad e identidad nacional la atacaron aquellos aviones enemigos. Incluso por derivación se vincula al cuadro de Picasso, con el que el topónimo comparte el motivo, la denuncia de la barbarie cometida por las potencias contra los pueblos que aspiran a ser libres. Bombardeo y cuadro que pusieron el nombre de nuestro pueblo en el escenario de las causas universales de la Humanidad, en primer plano.

Adoptemos el Gernikako Arbola como un elemento de construcción nacional, por encima de divisiones y reticencias, con toda la memoria, los valores y significados que le acompañan.

| | | |
|---|---|--|
| <i>Inaxio Kortabarría</i> <i>Juan Antonio Urbeltz</i> <i>Jean-Louis Davant</i> <i>Xosé Estévez</i> <i>Beñi Agirre</i> | <i>Iñaki Idigoras</i> <i>Pascual Larunbe</i> <i>Iñaki Arzak</i> <i>Elena Berazadi</i> <i>Ganix Larratxe</i> | <i>Jose Mari Blanzako</i> <i>Gurutz Olaskoaga Sarasola</i> <i>Xabier Urbeltz</i> <i>Luis Gereka</i> |
|---|---|--|

| | | |
|---|--|---|
| <i>Humberto Astibia José Luis Orella Unzué Antton Soroa</i> | <i>Jose Inaxio Indaberea Xabier Errasti Uriarte Margarita Nieva Telleria</i> | <i>Jesus Mari Eizmendi Zialtzeta Jesús Perez de Viñaspre Tasio Agerre Luis M^a Mtz Garate</i> |
|---|--|---|

Eranskina/Anexo/Annexé 5.

Gernikako Arbola, Euskal Herriko ereserki nazionala

JOSE INAZIO LOPEZ DE LUZURIAGA

Musikologoa. Donostiako kontserbatorioko irakasle jubilatua.

Iruñeko proposamena

2020ko abuztuaren 12an, Iruñean, lauorogei bat musikariek Euskal Herri osoko ereserkia *Gernikako arbola* izan behar lukeela aldarrikatu zuten Julian Gaiarreri egindako monumentuaren aurrean. Berrian jasotzen denez, *“nahi dugu berreskuratu gure betikoa izan den kanta, Euskal Herriko ereserkia, 157 urte dituen kanta. Ea politikak batu ez duena musikak eta kulturak batzen duten, eta gure herria, gure kultura, gure euskara eta gure batasuna hortik datorren”* azaldu zuen komunikatua irakurri zuen Gontzal Mendibil kantariak. Egitasmoa bereziki Nafarroatik eta Iparraldetik bultzatu dute azken hilabeteetan eta oso esanguratsua da hori; EAEn ez da sumatzen errepresentazio nazionalekiko kezka hori. Hau da komunikatua eta sinatzaileen izenak ikusteko lotura: <https://zuzeu.eus/euskal-herria/euskal-herria-baskoniaren-ereserkiaren-aldeko-manifestua/>. Mendibilek gogora ekarri zuenez, *Gernikako arbola «behabada Euskal Herrian dagoen musika-ikurrik esanguratsuena da, aniztasun handia baitu eta batasuna eskaintzen baitu, era guztietako herritarrek parte hartu baitezakete bertan: karlistek eta liberalek, errepublikazaleek eta sozialistek, kontserbadorek eta iraultzaileek, abertzaleek eta nabarristek...»*. Gertaera horren harira Martxelo Otamendik Berrian idatzitako testu batean dioenez, 1983an Euskadiko Ezkerrak, PSOEek eta APk *Gernikako arbola* ereserkiaren alde egin zuten. Testuarekiko lotura: <https://www.berria.eus/paperekoa/1904/013/002/2020-08-13/ereserki-bila-berriro.htm>. “Zer da, bestela, ereserki nazional bat, ez bada herritar guztiak kantatzera zirikatzen dituen eta lurralde osoa hotsez batzen duen hori?” -dio Gontzal Mendibilek-. Sinatzaileen artean sumatzen da aniztasun hori; kultura politiko ezberdineko jendeak eman du bere sinadura: Anje Duhalde, Evaristo Paramos, Jon Maia, Antton Valderde eta Niko Etxart esaterako, bakar batzuk aipatzearren. Horregatik, manifestuaren sinatzaileek argi dute: *«Heldu da garaia historikoki elkartu gaituen ereserki bat kantatzeko, gure herrialdeko joera politiko guztiak ados jartzten baikaitu»*. Hala, dei egiten diote euskal gizarterari, *Gernikako arbola* berriz ere kantatzeko eta “puri-purian” jartzeko.

Iruñeko proposamenari Martxelo Otamendik egindako kritika

Arestian aipatu dugun idatzi berebetean Martxelo Otamendi ez dator bat komunikatuaren sinatzaileekin eta jende ugari erabiltzen dituen beste era bateko argudioak erabili ditu ezadostasuna azaltzeko; haren iritziz eztabaidagai izan liteke kanta horrek dauzkan hitzak eta hitz horiei darien herri-eredua. Ez da laikoa, ez da modernoa, ez da orotariko berdintzailea, ez da interrenikoa, ez da XXI. mendekoa. Gainera ez da egokia Euskal Herria ordezkatzeko “bedeinkatua” eta “santua” hitzak erabiltzen dituelako eta “Jainkoa eta Jauna” bost bider aipatzen dituelako. Bada, *Gernikako arbola* ereserkiaren egokitasuna ukatzeko erabiltzen dituen argudio berberak erabiliko ditut hemen ereserkiari bere balioa emateko.

Alabaina gaizki ulertuak uxatze aldera eta kritikan jarraitu baino lehen, aitortu nahi dut argi eta garbi lan honen atzean ez dagoela Martxelo Otamendik euskara, euskal kultura eta Euskal Herriaren alde egindako eta gaur egun ere egiten ari den lan itzela zalantzan jartzeko asmoa, inolaz ere ez. Beraz, maila pertsonalean estimatzen dut Martxelo Otamendi; txalotu egiten dut bere lana eta irizten dut bera dela euskaldunontzat erreferente indartsu bat. Era berean, nire elkartasuna adierazten diot justu egiten duen lanagatik bizitzan pairatu behar izan dituen errepresio, sufrimendu eta tartean jasandako tortura basatiengatik. Nire kritika Gernikako arbolaren kantuari buruz egin zuen idatzian hasi eta amaitzen da; eta hori arrazoi simple batengatik, oso ondo jasotzen duelako Gernikako arbolari buruz jende askok pentsatzen duena. Bestalde, uste dut gai honi buruz gizarteratu den eztabaidak aberastu egiten duela gure pentsamendua eta bizitza publikoa.

Gernikako Arbola Ama Lurraren eta euskaldunon askatasunaren ikur

Hitzei dagokienez, arbola aipatzen du Iparragirrek, Ama lurraren, euskal komunitatearen eta euskaldunon askatasunen ikur dena, Europan eta munduan betidanik kutsu erlijiosoa izan duena eta oraindik ere jende ugari sakratutzat jotzen duena. Arbola Mendebaldeko kultura guztietan gizakiaren eta lurraren arteko harremana islatzen duen errepresentazioa da. Sinbolo indartsua, maiatz-ekainetan bereziki, antropologiak emankortasunaren sinbolotzat hartzen duena.

Aguraingo San Joan festaren bezperan, adibidez, jendea bilduta, osagai zentrala da arbola, lurrean txertatzen den makala, baina ez bakarra, fruitu-arbolak ere bai, gereziendoak bereziki, protagonistak dira festan. Beraz, gure kulturaren arbola garrantzi handiko ikurra da, babesa, fruituak eta beroa ematen dizkigun natura; eta, hala, bedeinkatu eta santutzen dugunean arbolaren errepresentazioan biltzen diren natura eta gure komunitatea dira gorai patzen ditugunak eta ez besterik. Lurrarekiko atxikimendua adierazten duen ikurra da arbola, Mendebaldeko kulturaren Erdi Aroko iruditerian ere agertzen dena. Egia da Erdi Aroan, Eliza, sinkretismoz arbolaz baliatu zela haren aurreko komunitateek gurtzen zituzten objektuak eta bilkura errituaren guneak bereganatzeko eta bere ideologiaren arabera esangura berria zabaltzeko: jentilen topaguneak eliza edo ermita bihurtu ziren eta argizagiei dagokienez, eguzkiaz eta ilargiaz antzeko erabilera sinbolikoa egin zuen Elizak: Eguzkia Jesukristo eta Ilargia Ama Birjina bilakatuta agertzen zaizkigu Burgosko (Espainia) *Santa Maria de las Viñas* basilizan, ikonografian ikus daitekeenez: Eguzkia – Jesukristo– (https://masdearte.com/media/n_quintanilla7.jpg), eta Ilargia –Ama Birjina– (https://masdearte.com/media/n_quintanilla9.jpg). Arbolari dagokionez, gurutze bihurtuta ikusten dugu kantuan VI. mendeko Venantius Fortunatusen “*Crux fidelis*” himnoaren testuan: *Crux Fidélis, inter omnes Arbor una nóbilis: Nulla talem silva profert, Fronde, flore, gérmine:* (Oi gurutze fidela, arbola guztietan jatorrena. Ez du inongo oihanek zure parekorik sortu, ez hostoz, ez lorez, ez fruituz). (<https://www.youtube.com/watch?v=Ww-aOIQKMIc>). Eta gertuago gauza bera ikusten dugu arbolaren ikono batzuetan: arbolaren gainean gurutze bat gainjartzen duen irudia dugu Aragoiko Pirinioko Sobrarbe herriaren armarran (Iruñeko erresuma 901-1035 urteetan). (https://es.wikipedia.org/wiki/Escudo_de_Sobrarbe). Eta gaur egun, oraindik, jende askok sentitzen du arbolarekiko sentimendu berezi hori, arbola besarkatuz adierazi ohi dena kasu askotan. Goian esan dudana bezala, *Gernikako arbola* Ama lurraren eta euskal komunitatearen ikurra da aldi berean, horregatik esaten du Iparragirrek “*eman da zabal zazu*” fruitua munduan. Beraz, emankortasunaren eta irekitasunaren ikur bezala erabiltzen du Iparragirrek Gernikako arbola. Eta zentzu horretan ere, ez dago gaizki gogoratzea gure gazteak munduan zehar sakabanatzen ari direla gaur egun, XIX. eta XX. mendeetan bezala, baina demografiaren aldetik Euskal Herria suizidio kolektibotik gertu dagoela. Arbolak aterpea eta janaria ematen dizkigu eta baita beroa ere neguan, gizarte bizitzarako funtsezkoa den lehengaia, zura, emateaz gain. Eta Gernikako arbolak gogorarazten digu Herri bat osatzen dugula, Euskal Herria, askatasuna maite dugula eta natura maitatu behar dugula.

Hala bada, *Gernikako arbola* ereserkia kantatuz Mendebaldeko kulturaren txertatzen dugu geure burua eta naturarekiko ditugun harremanak estutzen ditugu, naturarekiko dugun etena gero eta handiagoa denean. *Gernikako arbola* ereserkia kantatuz gure kulturarekin eta gure historiarekin bat egiten dugu, eta euskal nazioaren existentzia ukatzen dutenak eta arbolak maite ez dituztenak alde batera utzita, inor ez da gelditzen kanpoan, izan hemen jaioa edo kanpoan jaioa, izan ezkerrekoa ala eskuinekoa, izan gizona ala emakumea eta abar.

“Gernikako arbola kanta ez da laikoa”

Otamendik dioenez, *Gernikako arbola* kanta ez da laikoa. Bada, esan behar da erlijiozaletasunaren antonimoa dela laikotasuna eta erlijiozaletasuna balore absolutuekin lotzen dela orokorrean. Alabaina, era zabalean ulertuta, ez dago erlijio-sentimendu bat eta bakarra, erlijio tradizionalekin lotzen dena. Gizartean badira “laiko” bezala aurkezten diren hainbat jarrera eta sentimendu ere absolutu eta aldaezin bezala defendatzen direnak. Euskal gizartean ohikoak dira sentimendu horiek eta, nola edo hala, denok gara sentimendu horietako baten edo besten partaideak. Eskuin politikoan, baina baita ustez oso laiko eta progresistak diren eta Euskal Herriko “ezkerreko” testuinguru kultural eta politikoan mugitzen diren pertsonengan ere, suma daitezke erlijio-sentimendu horiek; kritiken aurrean agertzen duten jarrera oldarkorretan islatzen direnak, eurekin ados ez daudenak deskalifikatzeraino, “negazionistak” (ukatzaileak) “xenofoboak”... Karlos Gorrindok artikulu bikain batean agerian utzi duen moduan, <https://zuzeu.eus/euskal-herria/xenofoboa-eta-negatibista/> eta Pako Suduperen artikulu bati egindako iruzkinean Bittor Hildagok agerian utzi duen moduan <https://zuzeu.eus/euskal-herria/euskarazko-egunkari-bakarrera-kondenaturik/>.

“Gernikako arbola kanta ez da modernoa”

“Gernikako arbola kanta ez da modernoa”, “ez da XXI. mendekoa” dio Otamendik. Bistan da ez dela XXI. mendekoa. Ados. Eta galdera zera da: modernoak edo XXI. mendekoak al dira segidan aipatuko ditudan ereserkiak? Ikus dezagun: Frantziako “*Marsellesa*” (martziala edo kutsu militarrekoa, 1792az geroztik ofiziala), Erresuma Batuen “*God Save the Queen*” (estilo hanpatua, hotsandikoa, 1720 baino lehenagokoa), Alemaniako “*Das Lied der Deutschen*”(hotsandikoa, 1991z geroztik ofiziala da, baina 3. bertsoa bakarrik: “*Einigkeit und Recht und Freiheit*”, “*Batasuna, Justizia eta askatasuna*”), Mexikoko “*Mexicanos al grito de guerra*”(martziala, ofiziala 1943az geroztik), Errusiako “*Errusia, gure Aberri Sagaratua...*” (martziala eta hotsandikoa, Italiakoarekin batera XXI. mendekoa den bakanetako bat. 2000ko abenduaren 30az geroztik da ofiziala), Portugalgo “*Heróis do mar, Nobre Povo*”, “*Itsasoko heroiak, herri noblea...*” (martziala, 1910tik ofiziala, 1957/07/16an egokitua), Kubako “*Al combate corred bayaneses...*” (patriotiko eta oso martziala, 1868), Venezuelako “*Gloria al Bravo Pueblo...*”(kolonialismoaren kontrakoa, 1810), Belgikako “*O dierbaar België, o helig lan der vaad'ren...*”, “*O Belgique, ô mère chérie...*”, “*Oi Belgika, oi Ama maitea*” (kantu lirikoa, ereserki elebiduna, 1830), Suitzako “*Trittst is Morgenrot daher...*”: “*Fruituak egunsentian...*” (korala, hotsandikoa, Alemanez, 1841ekoa, 1981/04/01an egokitua), Italiako “*Fratelli d’Italia, l’Italia s’e desta...*” “*Italiako anaiak, Italia esnatu da...*” (martziala, 2005/11/17tik da ofiziala). Ereserki nazional hauek eta aipa daitezkeen hainbat eta hainbat, modernoak al dira? Bada, ez. Nazio bakoitzak bere historia dauka eta ereserki nazionalak horri erantzuten dio, zeren gauza bat da ereserki nazionala eta beste gauza bat da gizarte-sektore baten ereserkia, sektore horren ideologia eta baloreak jasotzen dituena, guztiz zilegi dena, besteak beste kirolean ikusten duguna, futbolaren inguruan batez ere, eta baita gizarte- mugimenduetan ere, “*Zutik emakumeak hautsi zure kateak*” kanta, adibidez. Bestalde, behin baino gehiagotan entzun eta kantatu ditugu gure kaleetan tradizioz errepikatzen diren baina gure balioekin bat ez datozen kantak, batzuetan testuak aldatuak dituztenak. Denok gara jokamolde horren lekuko, garai guztietan, baina batez ere Gabon-kanten inguruan eta erlijio katolikoaren ukitua duten ekitaldietan. Hori egin dute gurean ezkertiarrek eta eskuindarrek, bakoitzak kantuari beren ñabardurak eginda. Eta zilegi da talde-kanta delako. Baina ereserki nazional batekin ezin da hori egin. Zeren horrela egiten bada, beste modu batean pentsatzen duen gizarte-sektore bat edo batzuk kanpoan geldituko dira eta nazioa osatzeko sektore sozial guztiak bildu behar ditugu.

“Gernikako arbola ez da orotariko berdinzalea...”

Gernikako arbola kanta “ez da orotariko berdinzalea”, “ez da interretnikoa” dio Otamendik. Nor uzten du kanpoan, bada, *Gernikako arbola* ereserkiak? Gazteak? Zaharrak? Gizonak? Emakumeak? Arabiarrak? Beltzak? Homosexualak? Heterosexualak? Transexualak? Sozialistak? Anarkistak? Kapitalistak? Nafarrak? Arabarrak? Bizkaitarrak, Gipuzkoarrak? Lapurtarrak? Zuberotarrak? Bada, ez. Ez da *Gernikako arbola* kanta gure arteko ezberdintasunak sortzen dituena, baizik eta ereserki batean haien ideologia zehatza txertatu nahi dutenak; ez dituzte ezberdintasunak sorrarazten nazio anitz baten topagunea eraiki nahi dutenak, baizik eta euren taldeko ikuspegia edo ideologia inposatu nahi dutenak. Arbola, natura, lurraldearekiko erroen eta lurraldearen emankortasunaren ikur bada, nor egon daiteke aurka? Gainera, arbola natura-elementu berezitatat jotzen duten pertsonak ez dira aspaldikoak eta ez dira hirugarren mundukoak, toki guztietan daude; arbolak besarkatzen dituzten pertsona ugari dago European eta munduan. Wicca erlijio naturistarentzat, adibidez, Arbolak munduaren zurrak dira, zeruari eusten diotenak eta arbolekiko sentimendu berezia dute. Eta bestalde, zein da European eta munduan ereserki “interretnikoa” duen herria? Europako eta munduko ereserki nazional gehienek Herri horien nortasunei eta egoera politikoei erantzuten diete eta orokorrean martzialak edo martxa militar modukoak dira; ildo horretan, nazioartean “Eusko gudariak” kanta izango litzateke ereserki nazional estandarra, adibidez.

“Gernikako arbola kantan bost bider aipatzen da Jainkoa eta Jauna”

“Jainkoa eta Jauna bost bider” aipatzen dira Gernikako arbola kantan, Otamendiren arabera. Bai, testu guztia gogoan hartuta hala da, baina gogoan izanda gaur egun dugun denboraren pertzepzioa eta *Gernikako arbolak* izango duen erabilera errituala, normalean ekitaldi solemne baten amaieran

abestuko da, lehenengo bertsoa sartzen dut bakarrik ereserki moduan kantatzeko. Uste dut antzeko zerbait sentituko zuela Iparragirrek berak konposizioa egin zuenean. Lehen bertsoa neutroa da erlijioaren ikuspegitik, ez bada arbolaren aipamen sakona, eta, aldiz, egia da ondorengo bertsoetan agerikoa dela erlijio katolikoaren kutsua. Beraz, Alemaniak bere ereserkiarekin egin bezala, bertso horiek kanta ditzake nahi duenak, baina ereserki bezala nire analisitik kanpo uzten ditut.

Beste gai bat da Gernikako arbolaren azken ehun urteko historia. EAJk bereganatu edo patrimonializatu duen ereserkia dela dio jende askok, ezkerrekoek orokorrean. Eta agian egia da beste garai batez hitz egiten badugu, baina gaur egun oso bestelakoa da egoera eta horren froga da *Gernikako arbolaren* alde sinatu duten laurogei musikariak (dagoeneko berrehun baino gehiago dira). Ideologia guztietako jendea dago bertan eta hori da proiektu honen bermerik behinena. Ikus sinatzaileen izenak arestian jarria dudana lotura honetan: <https://zuzeu.eus/euskal-herria/euskal-herria-baskoniaren-ereserkiaren-aldeko-manifestua/>. Ea *Gernikako arbolaren* aurka daudenek aurkezten duten Euskal Herriaren kulturaren eta historian sustraitua eta politikoki neutralagoa eta zabalagoa den alternatibarik. Eta gogoan izan: gure sakabanaketa sozial, administratibo eta politikoa kontuan hartuta, edo onartzen dugu Gernikako arbola, edo uko egiten diogu hotsez osatutako Euskal Herriaren errepresentazioa edukitzeari, Herri guztiek daukaten horri.

Sinboloen sorrera, egonkortasuna eta eraginkortasuna

Dena den Otamendiren idatziaren oinarrian gaizki-ulertze bat dagoela uste dut eta hau da, ikurraren izaeraren interpretazioan sinboloaren eta objektuaren arteko lotura egitea. Sinboloaren izaera ez da aldakorra. Finko eta iraunkorra da eta horretan datza bere eraginkortasuna. Sinbolo guztiekin gertatzen den bezala, ereserkiaren hitzak ezin dira aldatu gizartearen balioak aldatzen diren abiadura berean. Ezinezkoa da, anabasa eta komunikazio-etena sortuko lituzke horrek. Gorriak ikur gisa arriskua adierazten badu, ezin dugu bat-batean esan gorriak, ikur gisa arrisku- gabezia adierazten duela; sinboloaren ezarpena denbora luzean finkatzen da. Egoera horretan dago *Gernikako arbola* ereserkia; XIX. mendekoa izan arren, Euskal Herriaren ikur legez jardun du historikoki. Eta nahiz eta “bedeinkatua” eta “santua” hitzak erabili euskal gizartearen ordezkari gisa jardun du gure artean, Euskal Herrian bertan, eta nazioarteko komunikazioan, Gernikako bonbardaketa lekuko. Agian arkaikoa dela pentsa dezake norbaitek, baina arkaikotasun horrek ez du tratatzen ez eta gutxitzen ere haren indar komunikatzailea. Gernikako arbolaren eta Euskal Herriaren arteko lotura finkatuta dago jendearen buruan, hau da, interpretatzaile semiotikoan eta “gabezia” bat edo beste izateak ez du sinboloaren eragina kaltetzen. Gogoan dut Harnold Hauserrek ikur edo errepresentazioen sorrerari buruz (harentzat “konbentzio kulturala”) emandako azalpena. Sinboloen eta ordezkatzutako objektu kulturalen arteko harremana konbentzionala edo ohiturazkoa da. Baina nola sortzen da konbentzio edo ohitura hori? Erabile ezberdinak egon daitezke konbentzio baten sorreran, tartean gabezia tekniko bat: “*Arte egiptoarraren aurrez aurrekotasuna edo frontalitatea pertsona irudiak eskortzoan irudikatze zuten ezintasun teknikoan zuen jatorria* (Hauser, Arnold: “Historia social de la literatura y del arte”, Guadarrama argitaletxea, Madrid. 1974, I. Tomoa, 64 or.). *Hala ere, artearen garapenean arazo tekniko hori gaindituta zegoenean, eskortzoa ekiditeko aurreko tasun berberarekin jarraitu izanak, denboraren poderioz, aurreko tasun irizpideak berezko esangura lortua zeukala adierazten du; gabezia tekniko formak sinbolikoa izatera iragana zen*” (Hauser, Arnold, “*Fundamentos de la sociología del arte*” Guadarrama arg., Madrid, 1975, 48-55 or.). Azalpena argia da eta guk ez dugu motiborik ikusten Gernikako arbolaren antzinatasuna edo testu “erlijiosoa” direla medio, “gabeziek”, euskal gizartearen ordezkatzeko duen balioa kentzen diotenik. Azkenean, kontua da ea onartzen dugun Herri bat garela, gako nagusia, eta ea onartzen dugun Gernikako arbolak herri osoa ordezkatzeko duen borondatean eta ez onartzeko borondateen artean dago aldea, besterik ez.

Gernikako arbolaren historia, bonbardaketa eta ondorio politikoak

Hemen politikaz ari gara eta ikuspegi politikotik *Gernikako arbolak* ditu abantaila guztiak, historiagatik eta kantuak izan dituen ondorioengatik. Historiak esaten digu gure arbasoak Haritz baten azpian biltzen zirela gizartearen antolakuntzaz eta beharrez hitz egiteko eta arazoei irtenbideak bilatzeko. Beraz, egia historikoa da arbolak haientzat esangura berezia zuela, gure askatasunen ikur, santua izan ala ez; arbola babes- eta inspirazio-lekua zen haientzat eta hitza eman eta betetzeko konpromisoa hartzekoa. Eta haien ondorengoak garenez, gure partetik errespetua merezi du gure arbasoen portaera berezi horrek. Bide batez, foruen aldeko borrokaren testuinguruan sortu zuen Iparragirrek Gernikako arbola. Garai hartan gure burujabetzaren aldeko espresio gorenaren Forua, politikoki gaur egungo independentziaren aldarriarekin pareka daitekeena. Eta horixe bera pentsatu bide zuten Gernika bonbardatu zutenek: suntsitu egin nahi zuten Euskal Herria. Garbi dago Gernikako bonbardaketa euskaldunontzat "Hiri santua" zelako egin zutela; zalantzarik helburu militarrez gain, euskaldunak beldurtzea, ikaratzeta eta morala hondoratzea izan ziren bonbardaketaren helburuak eta emaitzak, eta horrela jaso zuten nazioarteko kazetariak. Eta zergatik Gernika? Bada, Iparragirreraren kantuan bertan kokatzen delako euskaldunon arbola "santua", gure sustraiak dituen eta Ama lurraren eta euskal komunitatearen ikur dena. Bonbardaketa horren ondoren Picassoren koadroa etorri zen. Koadro hori mundu osoan ezaguna da, eta baita koadroarekin batera irudietan adierazten den sarraskia eta populazioaren zorigaitza ere. Beraz, Gernikako arbolak dituen balio sinbolikoa eta politikoa geure egiten ditugu. Gainera, Gernikako arbolak duen izaera horrek batzuetan axola gabe hartzen dugun edo gutxietsi nahi dugun gure historia, orokorrean dramatikoa, gogorarazten digu behin eta berriro. Horrez gain, ezin dugu ahaztu 1934an mugimendu autonomistaren ereserkia izan zela eta Hirugarren Reich-aren gaineko garaipena ospatzeko 1949an ereserki ofiziala izan zela Iparraldean Frantziakoarekin batera.

Gernikako arbola kantaren hitzak eta ezaugarri musikalak eta sozialak:

Hitzak. Lehenengo eta behin kantua Euskal Herri osoan zabalduta dagoen hizkuntza nazionalean dago idatzita: euskaraz. Eta horrek ematen dio kantuari zalantzarik gabeko izaera ordezkatzailerak: euskara dagoen tokian euskaldunak daude, euskara eta euskaldunak barne-barnean daude. Bestalde, bertan ez dago beste ereserkietan ohikoak diren eta guretzat arrotzak diren adiera hanpatuak eta militaristak: "*God save the Queen*", Jainkoak salba dezala Erregina (Erresuma batuan, 1720 baino lehen), "*Errusia gure Aberri Sagaratua*", (Errusian, 2000ko abenduaren 30az geroztik), "*Mexicanos al grito de guerra...*" (Mexikon 1943), "*Alons enfants de la Patrie, le jour de glorie est arrivé*" (Frantzia 1792) eta abar.

Doinua. Gernikako arbola kanta tonueran antolatuta dago; musika esperimentera eta akademikoa kenduta, XIX. mendeaz geroztik kantu eta musikan erabiltzen den ohiko musika-antolakuntza da hori. Doinuaren hots-esparrua eroso da kantatzeko, bederatzidun minorreko notarte barruan mugitzen da doinua. Distira gehiago izateko SlbM tonuan kantatuko bagenu, adibidez, notarik baxuena RE³ izango litzateke eta notarik altuena Mib⁴. Herri-kantuetan ohi den bezala, kantuan ez dago isilune espresiborik; hau da, ez da eteten doinua efektu musikal bat lortzeko. Diskurtso jarraia da, dauden isiluneak testutik eratorritakoak dira eta arnasa hartzea dute helburu bakar. Beraz, herritarrek kantatzeko oso aproposa da doinua, kantu korala, eta horretarako kantuan erabiltzen diren doinu-notarteak errazak dira, interpretazioan zailtasunik ez izateko. Erromantikoa da doinua eta horrek esan nahi du gustura kantatzeko eta entzuteko pentsatua dagoela, beraz, jendea biltzeko egokia.

Harmonia. Doinuaren ildo harmonikoa tonueran ohikoa dena da. Musika erromantikoari dagokion bezala, doinua gitarraz laguntzeko akorde goxoak, jotzeko errazak eta intuitiboak erabiltzen ditu Iparragirrek. Beraz, bere garaiko musikari bezala jokatu zuen. Harmonia-sen fina zeukan gure bardoak.

Denbora. Denboraren pertzepzioari dagokionez, bi motatako denborak bereizi behar ditugu: kanpoko denbora edo kantu osoari dagokiona, hamar minutu, adibidez; eta barruko denbora erritmoari dagokiona, 5/8eko neurrian eta erritmo-egitura zehatz batean antolatzen dena.

Kanpoko denbora inportantea da kasu honetan; izan ere, kantuaren zeregin sozialarekin lotzen da, erabilerarekin, eta gaur egun *Gernikako arbola* kantari eman nahi diogun zeregina ez da Iparragirrek ematen ziona, nahiz eta egon badagoen motiborik pentsatzeko Iparragirrerentzat ereserkiaren ideia ez zela arrotza, erlijio katolikoaren ikuspegitik lehenengo bertsoa neutroa izatea da horren lekuko. Beraz, Iparragirrerentzat kantuak zortzi bertso biltzen zituen eta horrek ematen zion denbora sozial bat, musikaren ikuspegitik kanpoko denbora, hamar minutu demagun, kantaldiari eta orduko gizarte-bizitzari egokitutako denbora. Gure ereserkia, aldiz, ekitaldi ospetsuen amaieran (edo hasieran) erabiliko da normalean, eta lehenengo bertsoa bakarrik kantatuko da, sarrera eta amaiera instrumentalak lagunduta kasu askotan. Hori dela-eta, guretzat *Gernikako arbola* ereserkiaren kanpoko denbora minutu bat eta erdikoa izango da, gutxi gorabehera.

Barruko denborari dagokionez musikaren hiru alderdi aipatuko ditut hemen: A) kontakizunaren narrazio-denbora edo *tempoa*, bizkor kantatzea edo motel kantatzea, alegia: *Gernikako arbola*, *allegro* edo bizkor samar kantatzen da. B) Barneko denboraren banaketa espresiboa, doinuaren arabera, hiru atal ditu: a) *Gernikako arbola da bedeinkatua, euskaldunen artean guztiz maitatua* (bi aldiz), b) *eman da zabal zazu munduan fruitua, adoratzen zaitugu arbola santua*, c) *eman da zabal zazu munduan fruitua, adoratzen zaitugu arbola santua*. C) Barneko denboraren banaketa erritmo errepikagarriaren arabera: Gernikako arbola 5/8eko neurrian dago idatzita, zortziko erritmoan, Iparragirreraren kantuei esker euskal musikaren marka bihurtu dena. Erritmo horren sakoneko egitura, kortxea, beltza, beltza da, beti berdin errepikatzen dena; ageriko erritmo-egitura, aldiz, kantuari mugimendu sentimena areagotzen diona, kortxea, kortxea puntuduna-kortxeaerdia, kortxea puntuduna-kortxeaerdia da. Eta hau da Gernikako arbola ereserkia izendatzeko dugun beste arrazoi bat. Ereserki gehienak martzialak badira edo desfile militarretan jotzeko edo kantatzeko egokiak badira, Gernikako arbola horren antipodetan kokatzen da; haren erritmoak ezinezko bihurtzen du jarduera hori, militarren hankak trabatuko lituzke. Eta agian erritmo hori hautatzeko Iparragirrek bere motiboak izan zitzakeen eta horien artean ez zen kantu martzial bat egitearena. Izan ere kantatzeko eta dantzatzeko euskaldunok dugun zaletasuna ez da oraingoa, 1768an Voltairek egindako aipua lekuko: *“les peuples qui demeurent, ou plutôt qui sautent au pied des Pyrénées et qu'on appelle Vasques ou Vascons”, “Pirinioen magaletan bizi edo, hobeto esanda, dantza egiten duten eta “Vasques” edo “Vascons” izendatzen ditugun herriak”* https://www.diariovasco.com/prensa/20070223/opinion/voltaire-euskaldunak_20070223.html. Edozein kasutan ere, *Gernikako arbola* dantza-erritmoan dago pentsatua eta, hala, egokia da dantzatzeko; are gehiago, oso egokia da ereserkiarekin batera sorkuntza lanak eta koreografia ikusgarriak egiteko.

Esparru sozialari dagokionez, hemen proposatzen dugun *Gernikako arbolaren* ereserki-izaera onartzen bada, haren erabileran eta esparru sozialean aldaketak gertatuko dira. Ohi bezala, Gernikako arbola kantatuko da hainbat testuingurutan, ez beti era formalean eta ez beti lehenengo bertsoa bakarrik, baina aldaketa kualitatibo handi bat gertatuko da. Hemendik aurrera ez da kantu arrunta izango. Gazte-gaztetatik *Gernikako arbola* kantatu dugunok badakigu horrek sortzen duen errespetu giroa, jendeak zutik jarri eta txapela kendu egiten zuen, eta pizten dituen sentimenduak ez dituela sortzen kantu arrunt batek: Herri bat eta beraren seme-alabak izatearena, hain zuzen ere. Beraz, espero dut euskal gizarteak proposamen hau ondo hartuko duela.

Eranskina/Anexo/Annexé 6.

Sobre los himnos de Euskadi y de Euskal Herria

Una comunidad de solo tres provincias no debería arrogarse la propiedad del 'Gernikako Arbola', que es de todos los países vascos

Xabier Zabaltza, El Correo-El Diario Vasco, 20 abril 2021

Desde 1983 el himno de Euskadi es el conocido como 'Gora ta Gora', aunque su título original era 'Euzko-Abendearen Ereserrkija', 'Himno de la Raza Vasca' en el neológico vascuence sabiniano. De vez en cuando se escuchan voces que piden que el 'Gora ta Gora' sea remplazado por el 'Gernikako Arbola'. En las líneas que siguen voy a intentar explicar por qué creo que el 'Gora ta Gora' debe seguir siendo el himno de la comunidad autónoma del País Vasco.

Aunque Euskadi suele ser considerada como una comunidad histórica, lo cierto es que Álava, Gipuzkoa y Bizkaia, las antiguas provincias Vascongadas, solo en dos breves ocasiones habían constituido una unidad administrativa exclusiva de índole civil antes de 1978. La primera de ellas, durante la Guerra de la Independencia, con el nombre de Gobierno de Vizcaya (1810-1813), anexionado al Imperio Francés. La segunda, durante escasamente ocho meses y medio, en plena Guerra Civil, con el nombre de región autónoma del País Vasco (1936-1937), reducida 'de facto' a poco más que Bizkaia. Que sepa, el Gobierno de Bizkaia no contaba con un himno oficial, pero el de la región autónoma del País Vasco fue el 'Gora ta Gora'. En 1936, como en 1983, solamente se oficializó la melodía, que es de origen popular: la marcha 'Agintariena', perteneciente al ciclo 'Dantzari-dantza' del Duranguésado, arreglada por Cleto Zabala. La letra, escrita por Sabino Arana en 1902 y de marcado carácter confesional, no ha recibido nunca sanción institucional.

No solo hay razones históricas a favor del 'Gora ta Gora' o, al menos, de su música. Otros símbolos de la región autónoma del País Vasco y de la comunidad autónoma, como su bandera ('ikurriña', 1894) y su nombre euskérico ('Euzkadi' o 'Euskadi', 1896), fueron creados por Arana Goiri. Es congruente que su himno sea el que él propuso. Podría aducirse que la falta de una letra oficial constituye una anomalía, pero el himno de España tampoco la tiene y la del de Navarra es completamente desconocida por la ciudadanía. Un texto alternativo para el 'Gora ta Gora' fue publicado por el semanario 'Erri' del Partido Comunista de Euskadi en junio de 1937, poco antes de la caída de Bilbao. En él se asumen la terminología y la simbología sabinianas, pero suprimiendo las referencias religiosas.

¿Qué pasa con el 'Gernikako Arbola'? Pues que no es solo el himno de alaveses, guipuzcoanos y vizcainos. Compuesto en 1852, durante generaciones lo han entonado también navarros y vasco-franceses y un número considerable de ellos lo siguen percibiendo como propio. El mismo Iparraguirre hace alusión a Navarra en la tercera estrofa de su obra maestra. En mi opinión, una comunidad autónoma formada solo por tres provincias no debería arrogarse la propiedad de un cántico que pertenece a todos los países vascos de España y Francia.

En los últimos meses, con motivo del segundo centenario del nacimiento de Iparraguirre, se han sucedido varios manifiestos para que se reconozca el 'Gernikako Arbola' como himno común de la comunidad autónoma del País Vasco, la comunidad foral de Navarra y el País Vasco-francés; es decir, del territorio que, al menos desde el siglo XVI, todos los vascófonos, cualquiera que fuera su ideología u opción nacional, han denominado 'Euskal Herria'. Se pretende que, en el marco legal vigente, el 'Gernikako Arbola' sea interpretado en reuniones y actos protocolarios entre representantes de las comunidades mencionadas. También en eventos culturales y deportivos, como se hizo durante décadas, incluso durante la dictadura

franquista, y como aún se hace en algunos centros vascos de las Américas, por ejemplo. El 'Gernikako Arbola' se convertiría así en símbolo de unidad en la diversidad, de respeto institucional mutuo y de cooperación interregional y transfronteriza. El 'Gora ta Gora' seguiría siendo el himno de Euskadi y el 'Himno de las Cortes', el de Navarra.

El artículo primero del Estatuto de Gernika, de 1979, establece que «el Pueblo Vasco o Euskal-Herria (...) se constituye en comunidad autónoma dentro del Estado español bajo la denominación de Euskadi o País Vasco». Una declaración solemne, pero inexacta, porque la comunidad autónoma del País Vasco no incluye, ni ha incluido nunca, a toda la población que se identifica como vasca (el Gobierno de Vizcaya y la región autónoma del País Vasco tampoco lo hicieron). Si se alcanza el consenso necesario, más de cuarenta años después, una nueva redacción del Estatuto corregirá ese error, fuente constante de malentendidos, distinguiendo, también jurídicamente, entre Euskadi y Euskal Herria. Empecemos por los himnos.

Eranskina/Anexo/Annexé 7.

Hermes Aldizkaria/Revista. 66 znb

Fundación/ Fondation **Sabino Arana** Fundazioa

Sarrera/ Introducción/Introduction: Andoni Ortuzar, Euskadi Buru Batzar,
Presidente/Presidente/Président

EAJ-PNVrentzako 30 adituk sarean landutako lanaren emaitza/Trabajo
elaborado para EAJ/PNV por 30 expertos que han colaborado en red/
Travail préparé pour le EAJ/PNB par 30 experts ayant collaboré au réseau

Las vascas y vascos del siglo XXI

Pag 22. Punto 94.

El himno. Los himnos tienen una enorme capacidad de expresar sentimientos compartidos, de religar una comunidad. Si no damos la importancia que merece el himno, nuestra gestión política será horrorosamente disonante. Cuando cantas en coro crees que llevas la razón, pues hay cincuenta más como tú que gritan lo mismo. Si en lugar de 50 son 50.000 nos encontramos antes una declaración de identidad. Con el Gora ta Gora (Euzko Abendaren Ereserkija), que para empezar no tiene letra oficial (quizás mejor que así sea); para seguir –solemnidad musical aparte- su letra no es muy diferente a la de otros países que se tienen por postineros – comparemos las letras de diferentes himnos nacionales (“la tierra de nuestros antepasados”, “el surco”, “la sangre derramada”, “por encima de todos”, Dios slave a la reina”...)-; y para terminar es largo y de difícil memorización. Disponemos de otro himno, el “Gernikako Arbola”, sencillo, nada rimbombante, fraternal, fácil de memorizar y con una melodía específicamente vasca “el zortziko”. **Puede ser una proposición como conclusión operativa de nuestro trabajo que el “Gernikako Arbola” sea el himno vasco.**

Pag 28. La Música (último párrafo)

En la actualidad, la identidad vasca se ha visto acrecentada y consolidada en todos los aspectos del arte tanto oral como literario, teatral y musical. Aunque en la vanguardia, no obstante, se adivina alguna carencia. Falta algo musical que hable por todos, que nos represente unánimemente y reafirme esa identidad. **Se echa de menos un himno cantado al unísono, que atraiga a todos a cantar su letra, como se canta el “Gernikako Arbola”.**

XXI. Mendeko euskaldunak

22. Orr. 94. Puntua

Ereserkia. Ereserkiak izugarriko gaitasuna dute sentimendu partekatuak adierazteko, komunitate bar lotzeko. Ereserkiari merezi duen garrantzia ematen ez badiogu, gure kudeaketa politikoa izugarri disonantea izango da. Abesbatza batean kantatzen duzuean, arrasoia daramazula uste duzu, zu bezalako beste berrogieta hamar ere gauza bera ohiakutzen baitute. 50 izan beharrean 50.000 badira, nortasun-adierazpen baten aurrean gaude. Gora Ta Gora (Euzko Abendaren Ereserkia), letra ofizialik ez duena (agian hobe ala izatea); jarraitzeko – musikaren solemnitateaz aparte-, bere letra ez da arranditsu jotzen diren beste herrialde batzuetakoen oso desberdina, beren himno nazionalen letrak konparatzen baditugu (“gure arbasoen lurra”, “Ildoa”, “Ixuritako odola”, “Guztien gainetik”, “Jainkoak Erregina salba

dezala",...). Beste ereserki bat daukagu, "Gernikako Arbola" izenekoa, xumea, batere arranditsua ez dena, anaiartekoa, buruz ikasteko erraza eta euskal doinua duena, zortzikoa.

Gure lanaren ondorio operatiboa izan liteke 'Gernikako arbola' euskal ereserki ofiziala proposatzea.

28 orr. Musika (Azken parrafoa)

Gaur egun, euskal nortasuna areagotu eta sendotu egin da ahozko artearen, literaturaren, antzerkiaren eta musikaren alderdi guztietan. Hala ere, abanguardian gaberziaren bat igartzen da. Denon izenean hitz egiten duen zerbait musikala falta da, aho batez ordezkatzeko gaituena eta nortasun hori berresten duena. **Aho batez abestutako ereserki baten falta sumatzen da, denak bere hitzak abestera erakarriko dituen, "Gernikao Arbola" kantatzen den bezala.**

Eman ta zabal zazu munduan fruitua

Iparraguirre, reflejo de la sociedad y del momento que le tocó vivir, sirve también de ejemplo actual con su evolución y capacidad de integración

Harkaitz Millán Diputado Foral de Cultura. Gipuzkoa

Jesús Egiguren. Expresidente del PSE-EE

Domingo, 15 noviembre 2020, en El Diario Vasco.

Se cumplen este 2020 los 200 años del nacimiento de José María Iparraguirre, todo un símbolo de una época cuya música posibilitó un imaginario creativo y popular que ha formado parte del sentimiento de nuestro país con la naturalidad transmitida a lo largo de la historia. Demasiado a menudo su verdadero legado ha sido sepultado por prejuicios y encasillamientos ideológicos que tergiversando su figura lo manipularon hasta convertirlo en una especie de profeta protonacionalista.

Nacido en Urretxu en 1820, su vida transcurrió a lo largo del muy convulso siglo XIX vasco. Conoció de primera mano los horrores de la guerra en la primera carlistada, que en los estertores del Antiguo Régimen sacudió la sociedad vasca y en la que fue joven voluntario. Poco después, sin embargo, abrazó las ideas liberales que defendería el resto de su vida. En pocos años nuestra sociedad conoció profundas transformaciones socioeconómicas y también políticas. La Industrialización, de nuevo otro conflicto bélico (en la que nuestro protagonista fue voluntario liberal) y finalmente la abolición foral en 1876. Mucho se ha hablado del Iparraguirre bardo y poeta, pero bastante menos del legado político que dejó como un vasco comprometido desde la pasión y la canción con la defensa de la libertad. Así, ese Iparraguirre exiliado muy joven en Francia por su compromiso con el absolutismo carlista, cantó a la libertad del pueblo francés desde las barricadas del París de la revolución de 1848. Es el suyo un perfil que pone de relieve los múltiples matices que encierra el personaje demasiadas veces poco contextualizado para quienes interpretan la historia, o más concretamente, la utilizan reduciéndola desde variables simplistas y binarias. A Iparraguirre no se le puede encasillar en el tópico y en el estereotipo porque sencillamente la fecundidad de su azarosa y rocambolesca trayectoria es inclasificable.

La figura de José María Iparraguirre representa en el contexto vasco la de los poetas del Romanticismo europeo más historicista, pero también conecta con enorme fuerza con las convulsiones de nuestra historia contemporánea, y muy especialmente con la reivindicación de la libertad más universal.

Iparraguirre, creador del 'Gernikako Arbola', representa con su letra como nadie la defensa de los fueros en medio de un paisaje de fuerte transformación demográfica, cultural y económica como consecuencia de la revolución industrial. Interpretado por primera vez ante liberales vascos en el café San Luís de Madrid en 1853, este zortziko en sus versos centrales «(...) eman ta zabal zazu munduan fruitua(...)» es una reivindicación de la libertad en su sentido más universal, abierto e integrador. Muy lejos de las concepciones de la sociedad vasca cerrada al exterior y encerrada sobre sí misma que nacerán poco después de manos de figuras como Sabino Arana. Un himno, el Gernikako Arbola, que tiene méritos merecidos para ser música de integración, de diversidad y de la apertura al mundo que ha caracterizado a los vascos durante

siglos. Sin embargo los vascos, todavía hoy, seguimos con un himno cuyas notas fueron compuestas para acompañar a una letra clerical, confesional y partidista. En este aniversario, no estaría de más una reflexión sobre esta cuestión tan simbólica.

En 2020, recordemos a Iparragirre como genio y bardo universal con su mensaje de libertad y amor al país: síntesis de identidad desprovista del corsé del fundamentalismo de cualquier nacionalismo exacerbado. Ese Iparragirre es todo un símbolo que no ha perdido su vigencia, su energía creadora, su épica romántica y su sentimiento poético. Pero recordemos también al Iparragirre del exilio que simboliza como nadie el trauma del destierro, la privación del vínculo con la tierra, la mordaza del silencio, la negación de la vida libre.

En Julio de 1877 se publicaba en Buenos Aires uno de sus últimos trabajos. Un canto a la libertad al fuerismo pacifista y al universalismo: «Fueristak gera beti, mundua mundua dan artean (...), zoaz Carlos zazpigarrena urrun bai gure lurretik, ez degu nahi ez gehiago ikusi zori gaiztoko gerrarik,(...) gorroto gabe biotzean, Iberiako gure anaiekin bizi nahi degu bakean(...) nazioen liga edo alianza da ikusiko deguna, euskaldunen borondatea da herrien anaitasuna (...)».

Cuando muchos años después, Imanol Larzabal, otro poeta también forzado a salir de Euskadi, en este caso por el acoso de ETA, cantante también como Iparragirre, evocaba ese mismo espíritu, decía sobre su 'vasquidad': «(...) Nire euskaltasuna baso bat da eta ez du zuhaitz jenealogikorik (...) nire euskaltasuna itsaso bat da eta ez du almiranterik(...), nire euskaltasuna bertso bat da eta ez du txapelik(...)». revalorizamos ese testimonio silencioso y cargado de melancolía de quienes tuvieron que huir de la fuerza de los tiranos para poder vivir con dignidad.

Iparragirre, reflejo de la sociedad y del momento que le tocó vivir, nos sirve también de ejemplo actual con su evolución y capacidad de integración. Es nexo de unión de diferentes y su obra guarda un poderoso mensaje actual. Así, se muestra como una figura reconocida por toda la sociedad por encima de ideologías y sensibilidades.

Los carlistas por el "Gernikako Arbola"

Los cincuenta y siete autores de este escrito, carlistas vecinos de otras tantas zonas de Euskal Herria, queremos trasladar a la opinión pública las siguientes consideraciones con motivo del debate abierto a partir de la presentación del Manifiesto por el himno de Euskal Herria / Vasconia, una iniciativa popular y partidista que compartimos plenamente.

Desde finales del siglo XIX los vasconavarros hemos sido un Pueblo tan consciente de nuestra singularidad en el mundo como dividido en la concreción y expresión de nuestra identidad: en la denominación de nuestro País, en la bandera, en el día nacional, etc.

En la cuestión del himno nacional tampoco fue posible el consenso. De esta manera los himnos que impulsaron algunos partidos políticos generan tanta cohesión entre sus simpatizantes como desafección entre otros sectores de la ciudadanía.

Ante la necesidad de un himno con el que pudiera identificarse todo vasconavarro, con independencia de su orientación ideológica o de su localización territorial, el Manifiesto por el himno de Euskal Herria / Vasconia propone reconocer como himno nacional a la primera estrofa del Gernikako Arbola.

Una iniciativa acertada pues ningún otro himno es entonado entre nuestras gentes de una manera tan espontánea como unánime. Y hay que recordar que este canto a las libertades de nuestro pueblo tiene su origen en la lucha y en la defensa de los fueros y de los derechos históricos de los diferentes territorios que conforman la totalidad de Euskal Herria. Recorreremos los siete territorios y en los siete escucharemos como el himno fuerista de Iparraguire es cantado por compatriotas del más diverso signo ideológico: autonomistas, regionalistas, federalistas, nacionalistas e independentistas.

Un País no se improvisa de un día para otro en los despachos de una administración pública, sino que se construye día a día en las calles y plazas, en la sociedad civil.

La identidad de un Pueblo no es la obra de un partido político sino la creación de las gentes anónimas que constituyen ese Pueblo. Euskal Herria no es el producto del paso por la Historia de una personalidad ilustre sino del transcurrir de los vasconavarros y las vasconavarras durante siglos.

El Gernikako Arbola representa la unión espontánea de nuestras gentes a lo largo de la Historia. Un himno escrito en euskara, la lengua de la que emana nuestra identidad cultural. Un himno integrador que recoge, sin negarla, la diversidad territorial de nuestro País, un himno reivindicativo que invoca a los vasconavarros a unirse en torno al Árbol para defender las libertades forales de todos ellos, un himno universalista que invita a nuestro Pueblo a difundir y compartir nuestros valores cívicos por todo el planeta.

Como carlistas manifestamos nuestra satisfacción ante la actitud generosa de quienes priorizan el bien común y el interés nacional del pueblo vasco por encima de los intereses ideológicos y partidistas. Y también queremos recordar las palabras de Manuel Irujo: "no es casual que Iparraguire, voluntario carlista, compusiera el "Gernikako Arbola", y que los carlistas vascos lo cantaran con el mismo sentido nacional que nosotros hoy".

Por todo ello animamos a nuestros compatriotas a cantar "todos juntos y en unión" la primera estrofa del himno de Iparraguire.

| | | |
|--|-------------------------------------|--|
| <i>JUAN JOSÉ GARAY JÁUREGUI (Fuenterrabía)</i> | <i>S Saralegui (Pamplona)</i> | <i>Maria Dolores Arriola Lacruz (Bilbao)</i> |
| <i>JAVIER GÓMEZ DE SEGURA (Estella)</i> | <i>Inmaculada Ibáñez (Villava)</i> | <i>Jesús Maria Llama Marañón (Bilbao)</i> |
| <i>ILDEFONSO JOSÉ MARIA PORRO SAINZ (Bilbao)</i> | <i>Yosu Uli Ballaz (Sangüesa)</i> | <i>Mariebl Gómez Gamboa (Bilbao)</i> |
| <i>JOAQUÍN URRRA HUARTE (Artajona)</i> | <i>Joaquín Barrachina (Villava)</i> | <i>José Antonio Fernández de Landa (Vitoria)</i> |
| | <i>Nieves Maya Villar (Villava)</i> | |

Gernikako Arbola. Euskal ereserkia/El Himno Vasco/L'hymne basque

| | | |
|--|--|---|
| <p>VÍCTOR SIERRA-SESÚMAGA ARIZNABARRETA (Villaro-Areatza)</p> <p>CARLOS VÉLEZ MEDRANO (Puente la Reina)</p> <p>IÑAKI ZABALA (Tolosa)</p> <p>SOLEDAD SANCRISTÓBAL (Pamplona)</p> <p>LUIS MARIA M. GARATE (San Sebastián)</p> <p>LÁZARO IBÁÑEZ COMPAINS (Villava)</p> <p>Alberto Porto (Irún)</p> <p>Dolores Goldaraz (Puente la Reina)</p> <p>Javier Lusarreta (Pamplona)</p> <p>Feliciano Vélez (Puente la Reina)</p> <p>David Ilzarbe (Pamplona)</p> <p>Loli Casteres (Tolosa)</p> <p>Beatriz Casteres (Tolosa)</p> <p>Álvaro Elizalde (Burlada)</p> <p>David Pascual Cortés (Burlada)</p> <p>Sagrario Irigoyen (Villava)Miguel</p> | <p>Felisa Muruzábal (Pamplona)</p> <p>Luis Sierra Sesúmaga (Pamplona)</p> <p>Félix Hernando Arranz (Gorliz)</p> <p>Tomás Zuazola Viciola (Getxo)</p> <p>Víctor María Orúe Sarabia (Villaro-Areatza)</p> <p>Javier Aldaz Estefanía (Bilbao)</p> <p>Carlos Labayru Usoz (Bilbao)</p> <p>Dionisio Gayubas Briongos (Durango)</p> <p>Jesús Gabriel Porro Sainz (Bilbao)</p> <p>Jaime Urquijo Espada (Llodio)</p> <p>José Félix Garay Iturriaga (Arrigorriaga)</p> <p>Aurora Garmendi Magro (Bilbao)</p> <p>Hermann Toja Landaluce (Bilbao)</p> <p>Teresa Garmendi Magro (Getxo)</p> <p>María Margarita Garamendi Magro (Getxo)</p> | <p>María Socorro Pinzolaz Zubiri (San Sebastián)</p> <p>María Hernando Gorostiza (Bilbao)</p> <p>José Luis Manchón Laquende</p> <p>Irene Porro Gorostiza (Bilbao)</p> <p>Yon Gutiérrez Irigoyen (Zumaia)</p> <p>María Dolores Echeveste Raposo (San Sebastián)</p> <p>Antonio Osuna Álvaro (Bilbao)</p> <p>Irene Carlos Vega Egurrola (Ondarroa)</p> <p>Javier Bedialauneta Egurrola (Ondarroa)</p> <p>Francisco Cruces González (Bilbao)</p> <p>Ana Isabel Garmendia Eguía (Vitoria)</p> <p>Isidro Ruiz Miranda (Bilbao)</p> <p>Yon Iglesias Zubaldía (Tolosa)</p> |
|--|--|---|

Eranskina/Anexo/Annexé **10.**

Ezker Abertzalea eta "Gernikako Arbola"

Euskal Herriko ehunka musikari eta kultura-eragilek *Gernikako Arbola* kantuaren lehen ahapaldia zazpi lurraldeetako ereserki nazional berriz izan dadin hartu duten ekimenaren aurrean, behean sinatzen dugunok, kargudun publikoak edo izandakoak, kultura eta gizarte aktibistak, preso ohiak, Ezker Abertzale osoko militanteak guziak, gure hurbileko erakundeei eta Euskal Herri osoari adierazi nahi diegu ekimen horrek gure babesa duela.

Ekimen hori txalotu nahi dugu; izan ere, hautsirik dagoen pitxerra berregiten saiatzen da (Monzonek erran zuen bezala), herrialdea egiten, batzen eta munduko herri guziek badutena hornitzen: elgarrekin kantatzeko eta askatasun gogoia adierazteko ereserki bat. Mende eta erdiz, *Gernikako Arbola* kantuak adierazi du nahi hori, batzuek foruen babesa ikusten baitzuten hor, bertze batzuek elkartasun internazionalista eta laikotasuna eta, azkenik, bertzek independentismoa. Karlismoak eta liberalismoak kantatu zuten hastapenean; gero, errepublikazaleek eta ezkertiarrek; geroago, EAJko *bizkaitarrek*, eta hartara heldu zen ezker abertzale modernoko lehen belaunaldietara. Azken berrogeita hamar urteetan guk aukera bat egin dugu eta *Eusko gudariak* gure ereserkian geratu da adierazia, baina ez dugu ahazten herri batek hura osotasunean ordezkatzeko duten erreferentziak behar dituela, adibidez, hizkuntza, lurraldearen mapa, hedabideak, tradizioak, memoria kolektiboa, bandera(k) eta, noski, ereserki nazionala, hori guzia al bait adostasun handienaz.

Proposamena bultzatu duten musikariek erran duten bezala, euskarazko testu batek, doinu batek, euskal ereserki batek ere ez du izan *Gernikako Arbola* kantuak erdietsi duen presentzia Euskal Herriko lurralde osoan, ezta haren pareko nazioarteko proiektiorik ere. Foru gerretatik Gernika suntsitu eta geroko erbeste arte, ereserki hori egon da gure herriaren historia eta aldarrikapen momentu guzietan.

Gure herrialdea artikulatuko duten sinboloen premia hori are gorriagoa da Nafarroan edo Ipar Euskal Herrian, azken hamarkadetan Euskal Autonomia Erkidegoak bere aldera eraman baititu guzian ziren sinbolo eta kontzeptuak, gu haien alde adoz borrokatu garen arren. Hori gertatu da, hain zuzen, "Euskadi" leku izenarekin, mendebaldeko hiru probintzietarako geratu baita bakarrik, baita "País Vasco" kontzeptua ere gaztelaniaz, euskal eta espainiar hedabide indartsuek hala deitzen baitote gure herrialdearen zati txiki horri. Nafarroa Garaian ikurrina ezbaian eta jazarria da gero eta gehiago, eta "euskal" jentilizioa ez da ia erabiltzen. Trantsizioan inposatu ziguten administrazio eta lurralde zatiketa gure herrialdea banatzen joan da, eta are, frankismo arte iraun duten "euskal nafar" elkarrekin ere desagertu dira.

Gernikako Arbola Euskal Herriko alderdi guziek babestu eta kantatu dute, lehengoek eta oraingoek. Guri beren testigantza utzi ziguten Eli Gallastegik, Telesforo Monzonek, Federico Krutwigek edo Txabi Etxebarrietak, bertzeak bertze. Etapa politiko berri honetan, guziok ezagutzen ditugun zirkunstantziengatik, ez *Gora eta gora*, ez *Nafarroako Gorteen ereserki*, ez *Eusko gudariak* (eta, are guttiago, bertze edozein kantu), ez dira Euskal Herriko emakumezko eta gizoneko guziak elkartzeko dituen ereserki nazional bilakatuko. Errespetatzen dugu zeinek bere espazioa izatea, baina Euskal Herria leku izena zazpi lurraldeei deitzeko berreskuratu dugun bezala, uste dugu egingarria eta beharrezkoa dela hainbat belaunalditan *Zazpiak Bat* gehien elkartu duen ereserki berreskuratzea. Eta seguru gaudenez Ezker Abertzaleak hartuko duen jarrera horretarako giltzarria dela, dei egiten diogu irmotasunez onar dezan *Gernikako Arbola* dela Euskal Herri osoko ereserki nazionala, eta hura berreskuratzeko proposamena egin diezaion gure gizarte osoari. Kantatu ahal izango ote dugu hura elgarrekin heldu den Aberri Egunean edo Euskal Selektzioaren edozein partidutan!

Izquierda Abertzale y "Gernikako Arbola"

Las/los abajo firmantes, cargos y excargos públicos, activistas culturales y sociales, expresos, militantes todos de la izquierda abertzale, queremos exponer a las organizaciones cercanas y a todo Euskal Herria nuestro apoyo a la iniciativa que centenares de músicos y agentes culturales de nuestro país han hecho para la recuperación de la primera estrofa del *Gernikako Arbola*, como himno nacional de los siete territorios.

Aplaudimos la iniciativa porque intenta, en palabras de Telesforo Monzón, recomponer el jarrón roto, hacer país, unirlo y dotarlo de lo que todos los pueblos del mundo poseen, un himno para cantar unidos y expresar sus anhelos de libertad. Durante siglo y medio el *Gernikako Arbola* representó esos anhelos, dentro del foralismo para unos, de la solidaridad internacionalista y del laicismo para otros y del independentismo finalmente. El carlismo y el liberalismo fueron los primeros en cantarlo; siguieron luego los republicanos y las izquierdas; luego lo cantaron los bizkaitarras y así llegó a las primeras generaciones de la moderna izquierda abertzale. La apuesta vital que hicimos en estos últimos cincuenta años, representada en nuestro himno, el *Eusko Gudariak*, no nos hace olvidar que un pueblo necesita referencias que lo representen en su conjunto, como es la lengua, el mapa territorial, los medios de comunicación, las tradiciones, la memoria colectiva, la(s) bandera(s) y, por supuesto, un himno nacional, todo ello con el máximo consenso posible.

Como decían los músicos impulsores de la propuesta, ningún texto en euskera, ninguna melodía, ningún himno vasco, ha tenido la transversalidad, la épica, la presencia en todo el territorio y la proyección internacional del *Gernikako Arbola*. Desde las guerras forales hasta la destrucción de Gernika y el exilio posterior, el himno ha estado presente en todos los momentos históricos y reivindicativos de nuestro pueblo.

Esta necesidad de símbolos que articulen al país es más sensible aún en herrialdes como Nafarroa o Iparralde, donde en estas décadas han sufrido el acaparamiento, por parte de la Comunidad Autónoma Vasca, de símbolos y conceptos que pertenecían a todos y por los que hemos luchado con denuedo. Es lo que ha ocurrido con el topónimo *Euskadi* que ha quedado relegado en exclusividad a las tres provincias, e incluso el concepto *País Vasco* se aplica solo a esa parte reducida del país, gracias a los poderosos medios de comunicación vascos y españoles. En Nafarroa Garaia, la ikurriña está cada día más perseguida y cuestionada; el gentilicio *vasco* en desuso. La división administrativa y territorial que nos impusieron en la Transición ha ido separando el país y hasta el asociacionismo *vasco-navarro*, existente hasta en el franquismo, ha desaparecido.

El *Gernikako Arbola* ha sido defendido y cantado por todos los partidos de Euskal Herria, los de antes y los de ahora. A nosotros nos legaron su testimonio Eli Gallastegi, Telesforo Monzón, Federico Krutwig o Txabi Etxebarrieta, entre otros. En esta nueva etapa política, por las circunstancias que todos conocemos, sabemos que ni el *Gora ta gora*, ni el *Himno de las Cortes de Navarra*, ni nuestro querido *Eusko Gudariak*, ni mucho menos cualquier otro canto, va a convertirse en un himno nacional, aglutinador de todos los vascos y vascas. Respetemos a todos ellos en sus respectivos espacios, pero de la misma manera que hemos recuperado el topónimo Euskal Herria para abarcar a los siete territorios, creemos que es factible y necesario volver a recuperar el himno que más ha unido el *Zazpiak bat* durante generaciones.

Y como estamos seguros de que la clave está en la actitud que adopte la Izquierda Abertzale, le animamos a que asuma con decisión el histórico *Gernikako Arbola* como himno nacional de toda Euskal Herria, e invite a recuperarlo a toda nuestra sociedad. Ojalá que en el próximo Aberri Eguna o en el próximo partido de cualquier selección vasca, podamos cantarlo unidos.

Abrisketa (Ugao-La Habana); Alfonso Etxegarai (Plentzia); Kristian Etxaluz (Domitxine); Tasio Erkizia (Lesaka); Karlos Almorza (Amasa); Grazi Etxebehere (Ortzaize); Javier Salutregi (Ea); Julen Aginako (Urduña); Patxi Urrutia (Amaiur); Gloria Rekarte (Iruñea); Iñaki Ruiz de Pinedo (Gazteiz); Xabier Alegría (Pasaia); Elena Bartolomé (Bilbo); Iñaki O`Shea (Barakaldo); Koldo Gorostiaga (Hiriburu); Iñaki Egaña (Donostia); Jesús Casajús (Murtxante); Arantza Arruti (Zarautz); Francisco Letamendia «Ortiz» (Algorta-Getxo); Koldo Lakasta (Beire); Izazkun Rekalde (Tolosa); Angel Rincón (Cortes); Camino Mendiluze (Altsasu); Jose Mari Esparza (Tafalla); Santi Lorente (Tudela); Mariné Pueyo (Falces); Santi Kiroga (Uharte); Jose Ramon Etxebarria (Gernika); Jose Angel Urteaga (Santurtzi-La Habana); Txemi Gorostiza (Sestao-Uharte); Iñaki Aldekoa (Amorebieta); Sagrario Alemán (Etxaleku); Hartzea López (Angelu); Kiko Lako (Agoitz); Allande Etxart (Maule); Joseba Alvarez (Donostia); Elena Urabaien (Eguzkitza); Sabino Cuadra (Amurrio-Iruñea); Joxe Iriarte «Bikila» (Oiartzun); Patxi Zabaleta (Leitza); Ibon Arbulu (Bilbo); Iñigo Iruin (Donostia); Teresa Toda (Hernani); Jose Luis Elkoro (Bergara); Karmelo Landa (Ea); Patxi Erdozain (Agoitz); Kontxi Erro (Lesaka) y Joxemari Olarra (Amasa).

Eranskina/Anexo/Annexé 11.

Pablo Casado e Inés Arrimadas sellan su alianza bajo el árbol de Gernika

Por Josean Izarra en El Mundo

Domingo, 5 julio 2020

En un acto cargado de simbología, la coalición PP+Cs que se presenta como la "única alternativa constitucionalista" al PNV y que ha defendido el "sí a Euskadi, sí a España"

[Pablo Casado](#) e [Inés Arrimadas](#) han comparecido ante el árbol de Gernika con toda la simbología que utiliza el nacionalismo vasco en la investidura de los *lehendakaris*. Los líderes de [PP](#) y [Ciudadanos](#) han posado junto al símbolo de los fueros vascos, han sido homenajeados con un *aurresku* de honor y **el Gernikako Arbola** y recibidos en euskera por [Carlos Iturza Gual](#), el candidato de la coalición que se presenta como la "única alternativa constitucionalista" al [PNV](#) y que ha defendido el "sí a Euskadi, sí a España".

